

Journal de l'Exposition française à Moscou en 1891

Moscou, 6 Octobre 1891. **Prix 50 cts.—Цѣна 15 коп.** Москва, 6 Оттября 1891 г.

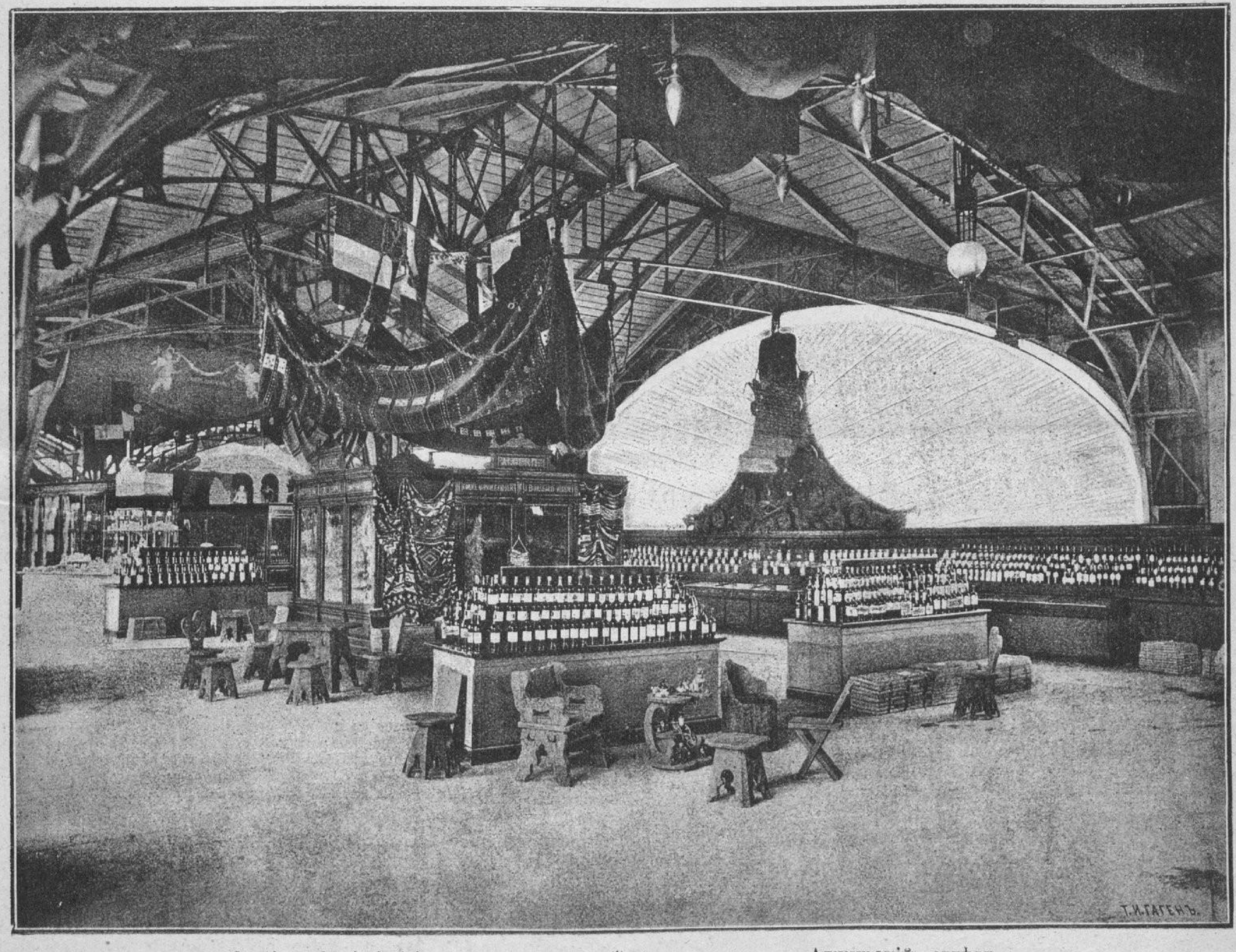
JOURNAL
DE L'EXPOSITION FRANÇAISE A MOSCOU EN 1891.

Journal hebdomadaire.
Seul organe de la Commission Supérieure de l'Exposition.

ЖУРНАЛЪ ФРАНЦУЗСКОЙ ВЫСТАВКИ ВЪ МОСКВѢ
1891 ГОДА.

№ 24-й. (Послѣдній). **Еженедѣльный журналъ.** (№ 37).

Prix d'abonnement pour 5 mois ½:	REDACTION	РЕДАКЦІЯ	Условія подписки на 5½ мѣсяцевъ:
Moscou (à domicile) ... Roubles 3. — Province .... „ 3. 50 Etranger .... Francs 10. —	Typographie Th. Hagen, Grande Loubianka, № 3, et au palais de l'Exposition, pavillon D (classe 35), tous les jours de midi à 6h. du soir.	при Типографіи Т. И. Гагенъ, Большая Лубянка, № 3. Отдѣленіе въ зданіи выставки, павильонъ D (классъ 35), отъ 12 ч. дня до 6 ч. в.	въ Москвѣ съ доставкой ... Р.С. 3. — съ пересылк. въ другіе города „ 3. 50 за границу съ пересылкой ... фр. 10. —



Section de l'Algérie. || Алжирскій отдѣлъ.

PARTIE OFFICIELLE.

AVIS

Le dimanche, 6 octobre, le prix d'entrée est fixé pendant la journée à 70 copecks (2 tickets), et pendant la soirée, à partir de 5 heures, à 1 rouble (3 tickets).

Les cartes photographiques, les tickets d'abonnement et les cartes d'entrée gratuites ne seront pas valables, car la recette sera consacrée aux victimes de la mauvaise récolte.

Le délégué de la Commission Supérieure a l'honneur de porter à la connaissance des MM. les exposants et représentants, ainsi que du public, qu'à partir du Lundi 7 (19) octobre prochain, toutes les cartes donnant actuellement accès à l'Exposition (photographies, cartes de service, cartes d'abonnement ou autres) ne seront plus valables pour l'entrée à l'Exposition.

MM. les exposants et représentants seront seuls admis dans l'enceinte de l'Exposition, ainsi que les ouvriers dont ils auront besoin pour l'emballage et la réexpédition de leurs produits.

De nouvelles cartes leur seront délivrées à cet effet, le Samedi 5 (17) octobre courant, aux bureaux du secrétariat de l'Exposition.

Moscou, le 2 (14) octobre 1891.

Le Délégué de la Commission Supérieure

Léon Dru.

ОФИЦІАЛЬНАЯ ЧАСТЬ.

ОБЪЯВЛЕНІЕ.

Въ воскресенье, 6 октября, плата за входъ назначена: 70 к. (2 билета) днемъ и 1 р. (3 билета) вечеромъ съ 5 часовъ пополудни.

Фотографическія карточки, абонементные и безплатные билеты недѣйствительны, такъ какъ сборъ поступитъ въ пользу пострадавшихъ отъ неурожая.

Делегатъ главнаго комитета имѣетъ честь довести до свѣдѣнія гг. экспонентовъ и представителей ихъ, также какъ и публики, что, начиная съ понедѣльника, 7 (19) октября, всѣ билеты для постояннаго входа на выставку (фотографическія карточки, служебные, абонементные и иные билеты) не будутъ уже имѣть силы.

На выставку будутъ допускаться только экспоненты, ихъ представители и рабочіе, необходимые для упаковки и отправки товаровъ.

Этимъ лицамъ будутъ выданы въ субботу, 5 (17) октября, въ помѣщеніи канцеляріи выставки, новые билеты.

Москва, 2 (14) октября 1891 года.

Делегатъ Главнаго Комитета.

Леонъ Дрю.

Réglement intérieur concernant l'emballage, la manutention et la réexpédition des marchandises françaises de l'Exposition de Moscou.

Art. 1-er Le lendemain de la fermeture de l'Exposition, les caisses vides pourront être amenées à l'Exposition à partir de 8 heures du matin.

Les caisses emmagasinées en ville et apportées sur camions entreront par la porte située près du théâtre Aumont.

Art. 2. MM. Les exposants ou représentants devront, avant de procéder à l'emballage de leurs marchandises, se présenter aux Bureaux de la douane Russe pour y retirer l'autorisation préalable. Cette autorisation ne leur sera délivrée qu'autant qu'ils acquitteront ou justifieront d'avoir acquitté le montant des droits de douane dûs pour leurs marchandises vendues, suivant les vérifications qui seront faites par un agent, désigné par la douane.

Art. 3. Dans le cas où il serait constaté qu'une plus grande quantité de marchandises a été vendue que celle déclarée au service de la douane, ce dernier retiendra pour son compte la marchandise restante, en garantie du paiement des droits.

Art. 4. Conformément au Réglement Général, édicté par le service de la Douane Impériale, l'emballage se fera sous la surveillance de ses agent spéciaux, qui constateront le nombre, la nature et le poids des objets mis dans les caisses.

Les frais résultant de ces formalités,—vérification, pesage et matériel,—devront être remboursés, suivant le tarif annexé au Réglement de la Douane Russe, après leur accomplissement.

Art. 5. Lorsque les objets auront été mis en caisse, l'exposant ou représentant muni d'une attestation, devra prévenir la douane française, qui, après avoir fait la reconnaissance des produits, autorisera la fermeture des caisses et y apposera les plombs français.

Art. 6. Ces plombs devront être remboursés par les exposants à la douan française.

Art. 7. Les colis, une fois plombés, devront être transportés directement du Palais de l'Exposition sur le quai de la gare d'expédition des marchandises. Outre les lettres de voiture, connaissements, etc. MM. les exposants ou représentants, devront joindre à ces pièces un certificat du Délégué de la Commission Supérieure, ou du chef du Secrétariat, attestant que la réexpédition de ces marchandises peut être faite, et devront joindre un certificat de sortie délivré par le service douanier.

Art. 8. Tous les colis devront être réexpédiés de la gare même de l'Exposition. Celle ci, ayant été agréée par l'état comme entrepôt fictif de douanes pendant sa durée, aucun colis ne pourra sortir de l'Exposition pour être expédié d'une des gares de la ville de Moscou, quelle que soit sa destination, si l'exposant ne s'est conformé au préalable aux prescriptions spéciales de la Douane Russe à cet égard.

Art. 9. Suivant l'article 6 du Réglement Général, la Commission Supérieure fera établir une surveillance active dans le Palais; mais elle ne sera en aucune façon responsable des accidents, dégats, dommages ou vols dont les exposants pourraient avoir à souffrir quelle qu'en soit la cause ou l'importance.

Art. 10. Les heures d'ouverture et de fermeture de l'Exposition seront fixées par des ordres de service émanant du Délégué de la Commission Supérieure ou du chef du Secrétariat.

Des cartes dites de service seront délivrées aux exposants et représentants. Il leur est interdit de prêter ces cartes, et de faire entrer le public dans l'Exposition. Toute infraction à cette disposition entraînerait l'annulation immédiate de la carte qui aurait été délivrée.

Dédouanement et manutention.

Nous avons publié dans notre dernier numéro le réglement général édicté par la Douane Impériale Russe en vue de la réexpédition des marchandises de l'Exposition en France. A cette occasion nous rappelons à MM. les exposants les conditions de dédouanement et de manutention publiées à Paris dans le journal officiel du 10 mars 1891. En renouvellant cette publication et le tarif approuvé de l'entrepreneur agréé, nous faisons de nouveau remarquer qu'il appartient aux exposants d'entreprendre ces opérations sous leur entière responsabilité et qu'ils ont toute liberté de les faire, selon qu'ils l'entendent, **soit par eux-mêmes, soit par l'intermédiaire de leurs représentants immédiats, soit encore en recourant aux services de M. Luxembourg.**

Le journal officiel du 10 mars 1891 publiait le tarif suivant:

A l'arrivée:

Pour tous colis au dessous et jusqu'à 50 kilos inclus	3 frs.
de 51 kilos à 100 kilos inclus	5 frs.
de 101 kilos à 1000 kilos inclus	7 frs.
Tous les colis d'un poids supérieur à 1000 kilos payeront une surtaxe de..........................	3 frs. 50

Au départ:

Pour chaque caisse ou colis, y compris le gardiennage des caisses pendant toute la durée de l'Exposition.................. 4 frs.

Si les déclarations sont soumises au timbre, le timbre sera à la charge des exposants.

La manutention en douane, dont les prix sont fixés ci-dessus, comprend la réception des caisses, l'ouverture des caisses et, au besoin, le déballage pour la reconnaissance des marchandises par les douanes française et russe et, en, général, toutes les opérations quelconques qui constituent le dédouanement.

Le dédouanement ne comprend pas les formalités ultérieures relatives au paiement des droits de douane en cas de vente.

Dans le cas où le prix du transport par chemin de fer ne comprendrait pas le déchargement des marchandises à l'arrivée, les prix ci-dessus seront modifiés comme suit:

Pour tous colis au dessous et jusqu'à 50 kilos inclus	3 f. 25
De 51 kilos à 100 kilos inclus	5 f. 50
De 101 kilos à 1000 kilos inclus..........	8 f.

Tout colis d'un poids supérieur à 1000 kilos paiera une surtaxe de 4 frs par 500 kilos et au dessous.

PARTIE NON OFFICIELLE.

Moscou, 6 octobre. C'est aujourd'hui que l'Exposition ferme ses portes. Cette journée a été consacrée à une bonne œuvre. Avant de faire leurs adieux à Moscou, les Français ont tenu à laisser un bon souvenir de leur séjour en abandonnant la recette de cette journée au profit des régions atteintes par la mauvaise récolte. On ne peut qu'applaudir à cette bonne œuvre, qui contribuera encore à accroître les sympathies que la société russe a toujours manifestées à l'égard de l'Exposition et de ses organisateurs.

L'Exposition sera regrettée par un très grand nombre de personnes. Grâce à elle Moscou a passé un été très animé. Les Moscovites garderont longtemps le souvenir des cinq mois et demi qui viennent de s'écouler.

La grande affluence de visiteurs attirés par l'Exposition a été très profitable au commerce, c'est là un fait que personne ne songe à contester. Pendant tout l'été, contre l'ordinaire, les magasins ont fait de très bonnes affaires, les hôtels et les restaurants ont regorgé de monde et les rues ont présenté une animation extraordinaire. Moscou, d'ordinaire si calme pendant les mois d'été, par suite du départ de ses habitants pour la campagne, est sorti de sa torpeur et a vécu d'une vie intense, et cela grâce à l'Exposition.

On s'aperçoit maintenant combien étaient peu fondées les appréhensions d'un certain nombre de marchands qui redoutaient la concurrence étrangère et s'opposaient à l'organisation de l'Exposition. Le temps a montré combien ils se trompaient. Bien loin de leur nuire, l'Exposition ne leur a procuré que des bénéfices. D'autre part, l'Exposition a atteint son but, qui était de faire connaître au public russe les productions marquantes de l'industrie et de l'art français. On a prétendu que les espérances ne s'étaient pas réalisées, que le public russe s'attendait à des merveilles, que beaucoup de personnes, après avoir vu l'Exposition, avaient éprouvé une certaine désillusion. Ces reproches sont-ils fondés?

Examinons cette entreprise sans parti pris et sans nous laisser entraîner par des considérations étrangères. Que nous a montré l'Exposition? D'abord, une superbe section des beaux-arts où ont été exposées les œuvres des meilleurs maîtres de l'art français contemporain; en second lieu, une riche collection de spécimens de la bijouterie et de la joaillerie d'une haute valeur artistique. Tout le monde est unanime à reconnaître l'excellence des objets exposés dans ces deux sections. Puis viennent les magnifiques sections des bronzes et des meubles d'art qui forment le digne complément des précédentes. Les pavillons occupés par les vitrines des exposants de ces sections ont été convertis en salons magnifiquement aménagés et meublés avec un goût parfait. Quiconque les a vus une fois ne saurait les oublier. Dans toutes les œuvres où l'ouvrier est tenu de faire preuve de goût et d'associer le savoir faire au feu sacré, qui se trouve dans le cœur de tout véritable artiste, les exposants se sont montrés les dignes héritiers des vieilles traditions de l'industrie française. Sans craindre d'être démenti, on peut affirmer qu'ils sont sans rivaux.

La vaste et riche section de la ville de Paris, dont l'installation fait honneur à ses organisateurs, nous a fait connaître la vie et l'organisation de cette énorme cité, nommée à juste titre la capitale du monde. En parcourant la section militaire, nous avons pu étudier dans tous leurs détails l'organisation actuelle, l'armement et l'équipement de l'armée française, qui présente un si vif intérêt pour nous au moment présent. Les exposants de la section d'électricité et du pavillon des machines nous ont montré tout ce qu'on était en droit d'attendre d'eux, étant donnés le poids et les dimensions des objets exposés et l'énorme distance qui sépare Paris de Moscou. Quand il s'agit de transporter des objets d'un grand poids et d'un prix élevé, on



L'amiral Gervais. | Адмиралъ Жервэ.

ЧАСТЬ НЕ ОФФИЦІАЛЬНАЯ.

Москва, 6-го октября. Выставка кончена; сегодня послѣдній день ея существованія, и этотъ день посвященъ благому дѣлу. Прощаясь съ Москвой, французы оставляютъ по себѣ добрую память, оказавъ посильную помощь той части Россіи, которая пострадала отъ неурожая. Трудно было найти болѣе симпатичную цѣль для пожертвованія, и она усилитъ существующія и безъ того симпатіи, съ которыми все русское общество отнеслось къ выставкѣ и ея устроителямъ.

О выставкѣ пожалѣютъ очень многіе. Благодаря ей Москва провела очень оживленное лѣто. Минувшіе пять съ половиною мѣсяцевъ останутся надолго памятными москвичамъ.

Никто не станетъ отрицать, что наплывъ посѣтителей, вызванныхъ выставкой, оказалъ большую пользу Москвѣ: во всѣхъ магазинахъ, все лѣто, противъ обыкновенія, шла оживленная торговля; гостинницы, рестораны были полны посѣтителей; на улицахъ замѣчалось необыкновенное движеніе. Москва, которая засыпаетъ на лѣтніе мѣсяцы, когда населеніе ея выѣзжаетъ на дачи, Москва нынче лѣтомъ бодрствовала и жила полной жизнью. Этимъ она обязана выставкѣ.

Какъ далеки теперь отъ насъ тѣ опасенія, которыя высказывались извѣстнымъ, хотя и весьма ограниченнымъ кругомъ торговцевъ, боявшихся иностранной конкурренціи и возстававшихъ противъ устройства выставки. Время доказало, насколько они ошибались: выставка имъ же принесла пользу. Съ другой стороны, выставка исполнила свое назначеніе и познакомила русскую публику съ выдающимися произведеніями французскаго искусства и французской промышленности. Говорятъ, что нѣкоторыя ожиданія не оправдались, что русская публика ждала какихъ-то необычайныхъ чудесъ, что многіе, осмотрѣвъ выставку, высказывали нѣкоторое разочарованіе. Такъ ли-это?

Надо брать дѣло, какъ оно есть, а не увлекаться разными посторонними соображеніями. Что намъ показала выставка? Во-первыхъ — прекрасную художественную галлерею, въ которую вошли произведенія лучшихъ современныхъ мастеровъ французскаго искусства; во-вторыхъ — богатѣйшую коллекцію художественно исполненныхъ работъ изъ драгоцѣнныхъ металловъ и камней; этого отрицать никто не будетъ и спорить противъ этого нельзя. Затѣмъ, въ близкомъ соотношеніи съ искусствомъ стоятъ, великолѣпно представленные на выставкѣ, отдѣлы художественной бронзы и мебели. Витрины экспонентовъ этихъ двухъ отдѣловъ превратили занимаемые ими павильоны въ художественно обставленные и роскошно убранные салоны; кто разъ ихъ видѣлъ, тотъ никогда не забудетъ. Во всемъ, гдѣ необходимъ вкусъ, гдѣ требуется художественная работа, гдѣ съ умѣньемъ и знаніемъ надо соединять искру того божественнаго огня, которая таится въ душѣ художника, во всемъ этомъ экспоненты заявили себя достойными продолжателями старинныхъ традицій французской промышленности и поистинѣ не имѣютъ соперниковъ.

Прекрасно устроенный, обширный и богатый отдѣлъ города Парижа познакомилъ насъ съ жизнью и организмомъ этого громаднаго города, справедливо называемаго столицей міра. Военный отдѣлъ воспроизвелъ съ возможными подробностями современное состояніе, вооруженіе, обмундированіе и снабженіе французской арміи, которая представляетъ для насъ въ настоящее время несомнѣнный интересъ. Отдѣлъ электричества и павильонъ машинъ дали все то, что можно было требовать отъ нихъ при громоздкости и громадномъ вѣсѣ тѣхъ предметовъ, которые тамъ выставлены, и при томъ огромномъ разстояніи, которое отдѣляетъ Парижъ отъ Москвы. Когда дѣло идетъ о перевозкѣ большихъ тяжестей

est toujours obligé de tenir compte de la distance. En se bornant à une simple nomenclature des autres sections qui composent l'exposition, on se demande avec étonnemment comment on-est parvenu à installer une telle quantité de marchandises de choix, et cela à 3,000 verstes du pays de production.

Où sont donc les motifs de désillusion? L'Exposition n'a-t-elle pas tenu ses promesses? Si quelques personnes se sont imaginées que les Français allaient transporter à Moscou l'exposition de 1889, elles se sont trompées et leur attente a été vaine. Lexposition de 1889 était une exposition universelle, organisée avec le concours des autres pays. Il était donc de toute impossibilité d'en organiser une semblable à Moscou. Dans tous les cas, la majeure partie de la section française qui a figuré à l'exposition de 1889, se trouve à Moscou.

D'ailleurs cette Exposition nous paraît encore plus complète si nous la comparons aux autres expositions à l'étranger auxquelles la France a participé. Depuis 1878 la France a pris part à trois grandes expositions à l'étranger: en 1883 à Amsterdam, en 1885 à Anvers et en 1888 à Barcelone. Dans ces trois expositions les espaces occupés par les objets exposés variaient de 12,000 à 20,000 mètres carrés. A Moscou, avec le palais et les dépendances, la superficie occupée est d'environ 45,000 mètres. A ce point de vue, l'Exposition de Moscou a une importance triple de celle des expositions précédentes.

La différence est bien plus marquée encore, si l'on considère la valeur des produits exposés. En effet, la petite distance qui sépare les autres villes de Paris, n'avait pas permis d'écarter les exposants de troisième et de quatrième ordre, et cette nuée de camelots parisiens très habiles à faire des boniments n'exposait que des produits de minime valeur. A Moscou, au contraire, ce sont les premières maisons seules qui ont pu s'imposer les sacrifices énormes, que nécessitait la distance, et sur 2,500 exposants on peut dire que 2,000 sont de premier rang. Nous nous rappellons avoir entendu un français visitant l'Exposition de Moscou s'écrier à notre grand étonnement que cette exposition est mieux que celle de 1889. Il nous expliqua cette affirmation en démontrant que les classes du bronze, de la bijouterie, de la céramique et taut d'autres qui occupaient à Paris une centaine d'exposants chacune, ne comprenaient à Moscou que les 15 ou 20 premières maisons de chaque industrie. A Paris dominait la quantité, tandis qu'ici c'est la qualité qui domine.

Une dernière considération montre l'importance des objets envoyés: il résulte des renseignements recueillis à la douane, que la gare de l'Exposition a reçu plus de 15,000 caisses contenant des objets pour une valeur totale d'environ 40,000,000 francs.

La somme dépensée par les exposants pour le transport de leurs produits, l'organisation et l'entretien des diverses sections, s'élève au chiffre énorme de 15,000,000 de francs. Tout cela est une preuve éloquente de l'énergie et de la sollicitude qu'ils ont apportées à cette entreprise.

A ce propos je me permettrai de faire quelques observations qui concernent MM. les exposants.

En sacrifiant une somme aussi énorme pour l'organisation de cette patriotique entreprise, ils ne pouvaient évidemment pas s'attendre à rentrer dans leurs débours et à voir leurs dépenses couvertes par l'exposition. Du reste, bon nombre d'entre eux, notamment les exposants de la section d'imprimerie et de librairie, se sont contentés d'exposer leurs produits sans les vendre. Les exposants ne sauraient donc s'en prendre à l'exposition si elle ne leur a pas rapporté de bénéfices; les bénéfices arriveront plus tard. Pour cela il faut que les exposants accroissent le cercle des relations commerciales dont l'exposition a été le point de départ.

Nous avons déjà signalé maintes fois ce qui restait encore à faire. L'établissement à Moscou d'une agence commerciale et industrielle franco-russe, avec ramifications dans les autres villes, la création d'un journal franco-russe, chargé de servir les intérêts économiques des deux pays et de contribuer au rapprochement des deux peuples sur le terrain de la science, de la littérature et de l'art, tels sont les moyens d'atteindre le but indiqué. C'est alors seulement que la semence jetée par l'exposition arrivera à maturité et donnera une riche moisson.

Sans parler de son importance dans le domaine commercial et industriel, l'Exposition a rendu de grands services à un autre point de vue. Elle a mis en contact les représentants des classes moyennes de la Russie et de la France qui, jusqu'à présent, ne se connaissaient que d'une manière superficielle. Sans doute, ce rapprochement a dissipé certaines illusions, mais par contre, le bon sens et les connaissances ethnographiques y ont beaucoup gagné. Nous avons appris à nous connaître mutuellement sur le terrain des affaires, et nous avons retiré un grand profit de ce contact permanent. Nulle part, en effet, le caractère humain ne se manifeste avec autant de vigueur que sur ce terrain. Si l'auréole romanesque, dont les Russes se plaisaient à entourer tout ce qui est français, a quelque peu souffert,

и дорого стоющихъ громоздкихъ предметовъ, никогда ненадо забывать о роли, которую играетъ разстояніе.

Если ограничиться однимъ перечисленіемъ остальныхъ отдѣловъ, составляющихъ выставку, то слѣдуетъ удивляться, какимъ образомъ удалось устроить такой богатый складъ образцовыхъ товаровъ на разстояніи 3,000 верстъ отъ мѣста ихъ выработки.

Гдѣ же разочарованіе и въ чемъ выставка не оправдала возлагаемыхъ на нее надеждъ? Если нѣкоторая часть русской публики ожидала, что французы перевезутъ къ намъ цѣликомъ свою всемірную выставку 1889 года, то она была неправа и эти ожиданія были неосновательны. Всемірную выставку французамъ нельзя было перевезти въ Москву уже потому, что она была всемірною, потому что въ ней участвовали и другія страны кромѣ Франціи, а бо́льшая часть французскаго отдѣла этой выставки находится въ Москвѣ.

Съ другой стороны выставка представится намъ еще болѣе грандіозною, если мы сравнимъ ее съ другими заграничными выставками, въ которыхъ Франція принимала участіе. Съ 1878 года Франція участвовала въ трехъ заграничныхъ выставкахъ, именно: въ 1883 году — въ Амстердамѣ, въ 1885 году — въ Антверпенѣ и въ 1888 году—въ Барцелонѣ. Во всѣхъ этихъ выставкахъ французскіе экспозиты занимали пространство отъ 12,000 до 20,000 квадратныхъ метровъ, а въ Москвѣ пространство занимаемое выставочными зданіями равняется приблизительно 45,000 квадратныхъ метровъ. Съ этой точки зрѣнія Московская выставка втрое значительнѣе остальныхъ.

Разница еще болѣе бросается въ глаза, если принять во вниманіе достоинство выставленныхъ вещей. Дѣйствительно, незначительность разстоянія отдѣляющаго вышепоименованные города отъ Парижа давала возможность и третьестепенныхъ экспонентамъ участвовать въ выставкахъ и цѣлыя тучи мелкихъ парижскихъ торговцевъ, умѣющихъ расхваливать свои товары, выставляли произведенія очень незначительныя по достоинству. Наоборотъ, только первостепенныя фирмы могли выдержать громадные расходы вызываемые переѣздомъ въ Москву и изъ 2,500 экспонентовъ, 2,000 по крайней мѣрѣ принадлежатъ къ числу выдающихся промышленниковъ. При этомъ мы вспоминаемъ слова, которыми удивилъ насъ одинъ французъ посѣтившій Московскую выставку; онъ говорилъ, что она лучше выставки 1889 года. Такой отзывъ онъ объяснялъ тѣмъ соображеніемъ, что въ Парижѣ классы бронзы, драгоцѣнностей, керамики и многіе другіе представлены были каждый сотнею экспонентовъ, тогда какъ въ Москвѣ въ нихъ участвуютъ по 15 — 20 первоклассныхъ фирмъ. Въ Парижѣ выставка брала количествомъ а въ Москвѣ, она беретъ качествомъ экспозитовъ.

Еще одно соображеніе доказываетъ значеніе выставленныхъ произведеній. По свѣдѣніямъ Таможни оказывается, что на товарную станцію выставки прибыло болѣе 15,000 ящиковъ товара стоимостью почти въ 40.000,000 франковъ.

Одна цифра затратъ, произведенныхъ экспонентами на перевозку своихъ произведеній, на расходы по устройству и содержанію отдѣловъ, доходящая до громадной суммы въ 15.000.000 франковъ, доказываетъ, сколько труда и заботъ они положили на это дѣло.

Остается теперь сказать еще нѣсколько словъ по адресу самихъ экспонентовъ.

Жертвуя на устройство патріотическаго предпріятія французской выставки въ Москвѣ огромную сумму въ 15.000.000 франковъ, они конечно не могли ожидать, что затраты ихъ вернутся и расходы окупятся одной выставкой. Этого они не имѣли и не могли имѣть въ виду уже потому, что многіе изъ нихъ (напримѣръ весь книжный и типографскій отдѣлъ) не продавали своихъ произведеній, а только показывали ихъ. Слѣдовательно, они и не могутъ обвинять выставку, если она не принесла имъ барышей. Но прибыль ихъ впереди, она начнетъ поступать тогда, когда они разовьютъ торговыя сношенія съ Россіей, основаніе которымъ положила выставка.

Мы уже неоднократно указывали на то, что предстоитъ сдѣлать. Созданіемъ торгово-промышленнаго, франко-русскаго агенства въ Москвѣ, съ развѣтвленіями по городамъ, созданіемъ франко-русскаго журнала, который, служа экономическимъ интересамъ, служилъ бы вмѣстѣ съ тѣмъ сближенію двухъ народовъ и въ другихъ областяхъ: науки, литературы и искусства—будетъ достигнута намѣченная цѣль и тогда созрѣетъ зерно на нивѣ, подготовленной выставкой.

Но помимо всего этого, помимо ея значенія въ области торгово-промышленной, выставка сослужила великую службу и въ другомъ отношеніи. Она познакомила между собой представителей среднихъ классовъ Россіи и Франціи, которые до сихъ поръ знали другъ друга почти исключительно по книгамъ. Несомнѣнно, что нѣкоторыя преувеличенныя иллюзіи оказались разбитыми, но зато выигралъ здравый смыслъ и выиграли этнографическія знанія, добытыя въ постоянномъ общеніи другъ съ другомъ. Мы узнали

si les Russes n'ont pas été ces „traditionnels boyards", qui jetaient l'argent par les fenêtres avec une parfaite insouciance, par contre les représentants des deux peuples se sont montrés tels qu'ils sont en réalité: des hommes honnêtes et fermes, parfaitement au courant de leurs intérêts, mais prêts à aller la main dans la main partout où les circonstances l'exigeront, et sur l'amitié desquels on peut compter.

Ainsi l'Exposition va se fermer. En lui faisant nos adieux, nous adressons nos compliments les plus sincères à ses fondateurs et à ses organisateurs, qui ont deployé pour sa réussite tant d'énergie, de savoir et de patience. Au nom de nos compatriotes russes, nous les en remercions sincèrement.

L'Exposition va se fermer; mais elle aura certainement les meilleurs résultats dans l'avenir; l'œuvre de bienfaisance, par laquelle elle signale le dernier jour de son existence, permet à bon droit de lui appliquer le vieux dicton latin:

„Finis coronat opus!"

Les secours aux victimes de la mauvaise récolte.

L'Exposition consacre la recette de la journée d'aujourd'hui à la population des régions qui ont à souffrir de la mauvaise récolte. A ce sujet, nous croyons utile de renseigner nos lecteurs sur la situation de ces régions, telle qu'elle est exposée dans les comptes-rendus du gouvernement et des journaux.

La récolte a été mauvaise dans la plupart des localités des gouvernements de Tambof, de Riazan, de Voronège, de Saratof, de Samara, de Simbirsk, d'Orenbourg, d'Oufa, de Viatka, de Kazan, de Nijni-Novgorod et de Penza et dans quelques districts des gouvernements d'Astrakhan, de Perm, de Kostroma, de Cherson, de Kharkoff, d'Orel et de Koursk. La population des régions atteintes par la famine forme environ 36% de la population de tout l'Empire de Russie. Une pareille situation exige des mesures énergiques de la part du gouvernement et de la société. Ces mesures ont déjà été prises. Dans toutes les régions atteintes, on a organisé des comités chargés de recueillir les dons, qui affluent de tous côtés. Le gouvernement a accordé des subsides pour l'ensemencement des champs, mais il devra donner une somme encore plus considérable pour l'approvisionnement de la population jusqu'à la prochaine récolte. Dans cette circonstance, il peut compter sur l'aide de la société qui, montre un grand empressement à venir au secours des comités locaux.

Avec l'aide de Dieu tout s'arrangera et le malheur sera écarté. L'aspect réjouissant qu'offrent les champs ensemencés pendant ce dernier automne, et recouverts déjà d'une abondante verdure, permet d'espérer une bonne récolte pour l'année prochaine. Les travaux publics (construction de voies ferrées et de routes, etc.) donneront un salaire rémunérateur à la population des régions atteintes et, dès le printemps prochain, l'espoir d'une riche récolte lui rendra la vie et fera disparaître toute trace de famine.

La Russie est grande, et si une partie de sa population a quelque infortune à supporter, les autres parties sont toujours en état de venir en aide aux victimes et de détourner le fléau. Cela montre bien la force et la puissance du colosse du nord. Grâce à cette immensité, aucun fléau ne peut sévir à la fois sur toutes les régions de la Russie, et il lui reste toujours assez de force vitale et de puissance pour lutter contre l'infortune.

Aussi, il ne faudrait pas se faire un tableau trop exagéré du mal en question. Sans doute, il est considérable, mais la Russie, habituée à lutter contre d'autres infortunes, saura encore une fois sortir victorieuse de cette nouvelle épreuve. Pour cela, elle devra sans doute employer toutes ses forces, mais loin que son organisme ait à souffrir de la lutte, elle n'en sortira au contraire que plus forte.

A en juger par l'empressement que tout le monde apporte à venir en aide aux victimes, on voit que la nécessité de les secourir a bien été comprise par la société et que les résultats de son concours sont déjà très appréciables.

Parmi ces résultats il faut signaler le don fait par les organisateurs de l'Exposition Française et par les exposants, désireux d'apporter leur obole au trésor commun. Les Russes leur garderont une profonde reconnaissance de la part qu'ils prennent à cette œuvre sainte, en secourant les victimes de la mauvaise récolte, et leur obole si fraternellement offerte ne fera qu'affermir les sentiments de sympathie fraternelle qu'ils éprouvent pour eux.

Th. D.

другъ друга съ разныхъ сторонъ, на той дѣловой почвѣ, на которой человѣческій характеръ рѣзче всего высказывается, и это послужило намъ на пользу. Если нѣсколько пострадалъ тотъ ореолъ романтизма, которымъ русскіе въ своихъ представленіяхъ окружали всѣхъ французовъ и все французское, если русскіе не оказались традиціонными „боярами", бросающими деньги безъ счета съ наивными взглядами на жизнь, то при ближайшемъ знакомствѣ представители обоихъ народовъ показали себя тѣмъ, чѣмъ они есть въ дѣйствительности: стойкими, честными людьми, сознающими свои интересы, преданными имъ, но готовыми идти рука-объ-руку вездѣ, гдѣ этого потребуютъ обстоятельства и на взаимную дружбу которыхъ можно положиться.

Итакъ, выставка кончена... Прощаясь съ ней, помянемъ добрымъ словомъ ея учредителей, положившихъ на нее немало труда, терпѣнія и знаній, и пошлемъ имъ наше русское „спасибо".

Выставка кончена... Въ будущемъ она дастъ несомнѣнно благотворные результаты, а день ея закрытія ознаменованъ такимъ добрымъ дѣломъ, что, положа руку на сердце, нельзя не сказать:

„Finis coronat opus!"

Помощь пострадавшимъ отъ неурожая.

Нынѣшній день на выставкѣ посвященъ населенію тѣхъ мѣстностей Россіи, которыя пострадали отъ неурожая. Въ виду этого нельзя не познакомить нашихъ читателей съ дѣйствительнымъ положеніемъ дѣла, какъ оно выясняется изъ правительственныхъ и газетныхъ сообщеній.

Неурожай поразилъ большую часть мѣстностей губерній: Тамбовской, Рязанской, Воронежской, Саратовской, Самарской, Симбирской, Оренбургской, Уфимской, Вятской, Казанской, Нижегородской и Пензенской и нѣкоторые уѣзды губерній: Астраханской, Пермской, Костромской, Херсонской, Харьковской, Орловской и Курской. Населеніе пострадавшихъ мѣстностей составляетъ около 36% всего населенія Россіи. Такое положеніе дѣла, конечно, требуетъ усиленныхъ мѣръ со стороны правительства и общества. Мѣры эти уже приняты. Во всѣхъ пострадавшихъ мѣстностяхъ организованы комитеты для сбора пожертвованій, которыя стекаются со всѣхъ сторонъ. Правительство выдало ссуду на обсѣмененіе полей, но ему еще предстоитъ выдать значительно бóльшую ссуду на продовольствіе населенія до новаго урожая. Въ этомъ ему окажетъ содѣйствіе общество, которое своими пожертвованіями спѣшитъ на помощь мѣстнымъ комитетамъ.

Съ Божіей помощью и людскими стараніями дѣло устроится и бѣда будетъ отвращена. Веселый видъ озимыхъ полей, своевременно засѣянныхъ, покрытыхъ обильной зеленью, радуетъ взоры и обѣщаетъ хорошій урожай на будущій годъ. Общественныя работы (постройка желѣзныхъ и шоссейныхъ дорогъ, общественныхъ сооруженій и т. п.) дадутъ заработокъ населенію пострадавшихъ мѣстностей и съ новою весной, съ новыми надеждами и богатымъ урожаемъ оно оживетъ, а отъ голода не останется и слѣдовъ.

Россія велика, и если одна часть ея пострадаетъ отъ какого-либо бѣдствія, то остальныя всегда будутъ въ состояніи помочь пострадавшимъ и отвратить бѣду. Въ этомъ и сила и могущество Сѣвернаго Колосса. Благодаря именно этой колоссальности, никакая бѣда не можетъ одновременно постигнуть всѣ части Россіи и всегда въ ней останется достаточно жизненной силы и мощи, чтобы бороться съ невзгодой.

Въ виду этого не слѣдуетъ создавать себѣ преувеличенной картины бѣдствія. Несомнѣнно, оно велико, но Россія справлялась и не съ такими бѣдами, справится и теперь. Конечно, потребуется извѣстное напряженіе силъ, но это не истощитъ организма; напротивъ, онъ только окрѣпнетъ въ борьбѣ.

По готовности, съ которой жертвователи шлютъ свою лепту на помощь пострадавшимъ, видно, что необходимость этой помощи проникла въ сознаніе общества и выражается осязательными результатами.

Однимъ изъ такихъ результатовъ является и пожертвованіе устроителей и участниковъ Французской выставки, пожелавшихъ вложить и свою лепту въ общую сокровищницу. Всѣ русскіе люди будутъ имъ благодарны за это участіе въ святомъ дѣлѣ помощи пострадавшимъ и ихъ братская лепта вызоветъ и отвѣтное чувство братской симпатіи.

Ѳ. Д.

Nos illustrations.

L'amiral Gervais commandant en chef de la division navale cuirassée du Nord. Après l'amiral Courbet, de regrettée mémoire, l'amiral Gervais est sans contredit celui de nos marins dont on parle le plus à l'heure actuelle. Nous croyons combler une lacune, en offrant aujourd'hui son portrait à nos lecteurs, chose qu'il nous a été impossible de faire lors de sa visite en Russie.

Le commandant en chef de la division navale cuirassée du Nord est l'un des plus jeunes contre-amiraux de la flotte française; il n'a que cinquante trois ans et est appelé, sans doute, à occuper, dans un avenir prochain, les postes les plus élevés de la marine française à laquelle il pourra se consacrer pendant de longues années encore.

Hier encore ignoré du grand public, il a attiré sur lui l'attention générale par la promenade triomphale que l'escadre du Nord a faite sous son commandement à Copenhague, à Stockholm et à Cronstadt. Unissant les qualités de l'homme du monde à la l'expérience du marin, il a su conquérir la sympathie et l'estime de tout le monde par son tact exquis et son affabilité.

Nous ne parlerons pas de ses états de service, qui ont été cités maintes fois par tous les journaux du monde civilisé; nous dirons seulement que le vaillant amiral, d'après les dernières nouvelles reçues de France, a été désigné pour occuper la place de chef d'état-major général de la flotte, poste qui sera créé au commencement de l'année prochaine. Le contre-amiral Gervais sera promu à cette époque au rang de vice-amiral et sera chargé de diriger toutes les sections de cet important service.

La vue d'une des galeries avant l'ouverture de l'Exposition, que nous reproduisons dans ce numéro, date de l'époque où l'Exposition était encore en voie d'organisation. Cette gravure offre un intérêt d'actualité; en effet, la semaine prochaine le palais de l'Exposition offrira le même aspect, si bien reproduit par notre photographe.

Къ рисункамъ.

Адмиралъ Жервэ, командиръ сѣверной броненосной эскадры. Послѣ извѣстнаго адмирала Курбе, смерть котораго вызвала столько сожалѣній, изъ моряковъ одному только адмиралу Жервэ выпало на долю обратить на себя вниманіе всего міра. Въ виду этого мы пользуемся случаемъ заполнить допущенный нами пробѣлъ, воспроизводя для нашихъ читателей его портретъ, который нельзя было достать во время его пребыванія въ Россіи.

Командиру сѣверной броненосной эскадры всего пятьдесятъ три года; онъ одинъ изъ самыхъ молодыхъ контръ-адмираловъ французскаго флота и можетъ, сравнительно еще въ молодыхъ годахъ, достигнуть высшаго положенія на своемъ служебномъ поприщѣ. Недавно еще имя его было мало извѣстно, но тріумфальное шествіе командуемой имъ эскадры черезъ Копенгагенъ и Стокгольмъ въ Кронштадтъ, обратило на него вниманіе міра. Какъ опытный морякъ и вполнѣ свѣтскій человѣкъ, своимъ тактомъ и привѣтливостью онъ сумѣлъ заслужить всеобщую симпатію.

Мы не станемъ воспроизводить его формулярнаго списка, напечатаннаго во всѣхъ газетахъ, но можемъ сообщить, что достойный адмиралъ, по послѣднимъ свѣдѣніямъ изъ Франціи, долженъ быть назначенъ на постъ начальника главнаго морского штаба; должность эта будетъ создана къ началу будущаго года. Къ этому времени контръ-адмиралъ Жервэ произведенъ будетъ въ вице-адмиралы и соединитъ подъ своимъ управленіемъ всѣ отрасли военно-морского дѣла.

Одна изъ галлерей передъ открытіемъ выставки, воспроизведенная нами въ этомъ № журнала, относится къ тому времени, когда выставка еще устраивалась. Рисунокъ этотъ помѣщенъ нами теперь, въ виду того, что черезъ какую-нибудь недѣлю зданія выставки опять примутъ тотъ видъ, который такъ удачно снятъ нашимъ фотографомъ.

REVUE DE l'EXPOSITION.

I.

Section des beaux-arts (salle XIV *).

17.

La salle XIV, qui forme le prolongement de la salle XII, donne accès dans la section des meubles. Ici notre attention est attirée tout d'abord par deux aquarelles. Ayant rarement eu jusqu'ici l'occasion de parler de ce genre de peinture, nous n'en éprouvons que plus de satisfaction à mentionner ces deux aquarelles qui sont charmantes. L'une d'elles, représentant des dragons, est due au pinceau de M. Brown. L'autre, figurant le printemps, est exposée par M. Voillemot, le même qui a exposé dans la salle I un magnifique écran représentant les quatre saisons de l'année.

L'aquarelle de M. Brown représente des dragons français, officiers et soldats. Ils sont bien campés sur leurs chevaux; leurs poses sont pleines de vie et de mouvement et leurs visages ont cet air martial qui distingue les cavaliers français. M. Voillemot a représenté le printemps sous les traits d'une belle femme entourée d'amours. Cette personnification du printemps charme par sa beauté et sa grâce juvénile; quant aux amours, ils sont délicieux. On a de la peine à détacher ses regards de ce groupe enchanteur. En outre, les couleurs se distinguent par la délicatesse de leurs tons.

M-lle Kitty Fornier expose dans cette salle un tableau représentant „Marie de Nazareth", qui possède les mêmes qualités que le „Sphinx" du même peintre, dont nous avons déjà parlé en décrivant la salle VI. La Sainte Vierge élève vers le ciel ses beaux yeux noirs pleins d'une inspiration surnaturelle. Le peintre a également très bien rendu les plis souples et gracieux de sa longue tunique.

„L'Idylle" de M. Eilvralla provoque chez le spectateur le même étonnement que celle de M. Bonnat, sans toutefois offrir les mêmes qualités. Le sujet n'est qu'un prétexte pour représenter deux figures nues. Dans le tableau de M. Bonnat, nous voyons un couple amoureux en train de lutter dans un bois; dans le tableau de M. Eilvralla, deux figures nues, un homme et une femme, se promènent enlacés au milieu de la verdure en lisant une feuille de papier,

*) Voir les №№ 8, 9, 10, 12, 14, 15, 16, 17, 18, 20, 21, 22 et 23 du Journal.

ОБОЗРѢНІЕ ВЫСТАВКИ.

I.

Художественный отдѣлъ (Зала XIV *).

17.

Зала XIV, служащая продолженіемъ XIII залы, оканчивается выходомъ въ мебельный отдѣлъ. Въ ней прежде всего надо отмѣтить двѣ акварели. Объ этомъ родѣ живописи намъ приходилось упоминать очень рѣдко; тѣмъ пріятнѣе теперь остановиться на двухъ прекрасныхъ произведеніяхъ: одно изъ нихъ.—„Драгуны" принадлежитъ кисти Брауна, а другое—„Весна" работы Вуальёмо, который выставилъ такой прелестный экранъ — „Четыре времени года".

Акварель Брауна воспроизводитъ нѣсколько типовъ драгунъ французской арміи. Офицеры и солдаты, верхомъ на коняхъ, нарисованы очень живо, въ позахъ полныхъ движенія, съ характерными лицами бравыхъ французскихъ кавалеристовъ. „Весна" Вуальёмо—это аллегорическое изображеніе времени года въ видѣ красивой женской фигуры, окруженной амурами. Фигура, олицетворяющая весну, прелестна своей красотой и юною граціей; амуры очень милы. Все вмѣстѣ составляетъ очаровательную группу, отъ которой трудно оторваться. При этомъ слѣдуетъ замѣтить, что краски отличаются необыкновенной сочностью, поразительною при акварельной работѣ.

Г-жа Китти Форнье выставила въ этой залѣ картину—„Марія изъ Назарета". Она отличается тѣми же достоинствами, какъ и другая картина той же художницы—„Сфинксъ", о которой мы говорили при описаніи VI залы. Въ упоминаемой нынѣ картины прелестны черныя очи—„Маріи изъ Назарета", обращенныя къ небу и одухотворенныя неземнымъ, молитвеннымъ выраженіемъ. Красивы также мягкія граціозныя складки длинной одежды.

„Идиллія"—Эйльвралла, подобно „Идилліи" Бонна, вызываетъ недоумѣніе, а къ тому же не отличается достоинствами рисунка, отличающими послѣдняго художника. Это опять придирка къ случаю, чтобы написать двѣ обнаженныя фигуры. У Бонна юноша и женщина борятся въ лѣсу, у Эйльвралля они въ лѣсу же идутъ

*) См. №№ 8, 9, 10, 12, 14, 15, 16, 17, 18, 20, 21 и 22 Журнала.

que le jeune homme tient en main. On dirait qu'ils sont en train de lire leur journal ou de déchiffrer un morceau de musique, mais nous n'affirmons ni l'un ni l'autre, tant les couleurs paraissent détrempées et la peinture délayée. Que signifie cette feuille de papier? Est-ce un feuillet détaché d'un roman? N'est-ce pas plutôt une fantaisie d'un peintre fantaisiste? Nous n'en savons rien et nous ne perdrons pas notre temps à deviner le sens de cette énigme. Nous ferons remarquer seulement que le sujet est étrange et la peinture mauvaise.

Toute autre est l'impression produite par le tableau de M. Frère „La famille du laboureur". Nous avons déjà parlé de ce peintre dans le chapitre précédent. Ici c'est réellement une idylle que nous avons sous les yeux, et une idylle très bien exécutée. Un laboureur est occupé à tracer sillon sur sillon avec sa charrue; l'attelage est très original: un cheval de grande taille et un tout petit âne. A côté se tient une belle paysanne qui a placé son petit enfant sur le dos de l'âne. Dans sa joie, l'enfant agite ses pieds et ses mains pour stimuler sa monture. L'impression produite par ces figures pleines de vie et de mouvement est des plus favorables.

M. E. Benner expose dans cette salle une femme nue avec la mention „Rêverie". Pour éviter de répéter ce que nous avons dit dans le chapitre précédent à propos d'un autre tableau du même peintre, nous nous contenterons de dire que c'est là une belle étude de femme nue. Pourquoi le peintre l'a-t-il appelée „Rêverie", c'est ce qu'il est difficile d'expliquer.

Le tableau de M. Aublet „L'Enfant rose", avec sa robe de soie rose et le fauteuil rouge sur lequel elle est assise, est une étude où le peintre s'est efforcé de rendre l'effet produit par la combinaison du rose et du rouge. La figure de l'enfant, avec sa teinte livide et son air maladif, n'est qu'un pur accessoire. Du reste, la pâleur et les tons grisâtres du visage proviennent sans doute du reflet des couleurs roses. En tout cas, ce n'est pas là une enfant rose, au visage rose et rayonnant de santé, mais une fillette aux membres grêles, vêtue d'une robe rose. Le principal dans ce tableau, ce sont les vêtements et non pas l'enfant.

M. Boutet de Monvel, dont nous avons eu l'occasion de parler en décrivant son tableau: „Les vieux parents", placé dans la salle II (voir chapitre III), expose ici une toile dont le sujet se rapporte également à la vie maritime. Ce tableau porte le nom de „Marins retraités" et représente deux vieux matelots occupés à suivre, au moyen d'une lunette d'approche, le mouvement des navires qui apparaissent sur l'horizon lointain de la mer. Le fond du tableau est formé par la surface bleue de l'eau, sur laquelle se détachent les figures très bien peintes des deux anciens loups de mer. Devenus invalides, ils vivent tranquilles; mais ils ne peuvent s'empêcher de venir contempler le plus souvent possible leur océan bien-aimé.

Le portrait de M. Emile Blavet, par M. Chartran, est très bien peint et dénote une grande hardiesse de pinceau, qui donne une vie et une énergie extraordinaire à la physionomie caractéristique de l'original.

„Un connaisseur sérieux" par M. Chateignon, représente une femme nue, un modèle, examinant une toile sur laquelle l'artiste a probablement reproduit ses belles formes. Nous disons probablement, parce que cette toile est cachée à nos regards. Ce n'est, en somme, qu'un



Une des galeries avant l'ouverture de l'Exposition. | Одна изъ галерей передъ открытіемъ выставки.

обнявшись и то-ли читаютъ газету, то-ли поютъ по нотамъ — разобрать трудно, до того расплывчаты краски на картинѣ, которая кажется совсѣмъ выцвѣтшею. Одно несомнѣнно, что юноша держитъ въ рукахъ листъ бумаги, на который оба дѣйствующія лица смотрятъ. Что это такое? Сцена ли это изъ какого-либо романа или „свободная" фантазія „свободнаго" художника? Не знаемъ и рѣшать не беремся. Скажемъ только одно: картина—и странна, и некрасива.

Зато пріятное впечатлѣніе производитъ картина Фрера, о которомъ мы уже упоминали въ предъидущей главѣ. Здѣсь онъ выставилъ „Семью пахаря". Это дѣйствительно „идиллія" и прекрасно воспроизведенная. Пахарь съ плугомъ проводитъ борозду за бороздой, работая на оригинальной парѣ, которую составляютъ рослая лошадь и маленькій оселъ. Красивая крестьянка идетъ рядомъ и посадила на ослика маленькаго мальчика, который въ полной радости работаетъ руками и ногами, подгоняя своего коня. Впечатлѣніе, производимое этими фигурами, полными жизни и движенія—прелестно.

Беннеръ (Эммануилъ) и въ этой залѣ выставилъ обнаженную женскую фигуру — „Грезы", красивый этюдъ женскаго тѣла. Почему она названа тѣмъ именемъ, которое ей далъ художникъ — объяснить трудно.

„Розовый ребенокъ"—Обле, собственно дѣвочка въ розовомъ шелковомъ платьѣ посаженная на красное кресло, составляетъ этюдъ эффекта производимаго сочетаніемъ розовыхъ тоновъ съ красными. Фигура ребенка, какого-то блѣднаго и болѣзненнаго, тутъ не причемъ. Впрочемъ, блѣдность и сѣроватые тоны лица происходятъ вѣроятно отъ падающаго на него розоватаго отблеска. Во всякомъ случаѣ это не „розовый ребенокъ" съ розовыми щеками, отпечаткомъ здоровья, а худосочная дѣвочка въ розовомъ платьѣ. Все дѣло въ платьѣ, а не въ ребенкѣ.

Буте-де-Монвель (см. главу 3, зала II, картину того же художника—„Престарѣлые родители") и въ этой залѣ выставилъ картину написанную на сюжетъ, близко касающійся моря. Картина эта носитъ названіе „Моряки въ отставкѣ" и воспроизводитъ двухъ стариковъ-матросовъ, которые въ подзорную трубу слѣдятъ за движеніемъ судовъ на дальнемъ горизонтѣ моря. Его синяя даль составляетъ фонъ картины, на которомъ выдѣляются прекрасно написанныя фигуры двухъ бывшихъ „морскихъ волковъ", теперь уже ставшихъ инвалидами, живущихъ на покоѣ, но постоянно возвращающихся на берегъ любимаго моря.

Портретъ г. Эмиля Блавэ, работы Шартрана, очень хорошъ; онъ поражаетъ смѣлыми мазками кисти, придавшей характерному лицу оригинала необыкновенную жизненность и энергію.

„Серьезный знатокъ" собственно „Серьезная цѣнительница" Шатеньона—изображаетъ обнаженную натурщицу, любующуюся картиной, на которой художникъ вѣроятно воспроизвелъ ея красивыя формы. Говоримъ—вѣроятно, потому что самой картины невидно. Это опять та же вѣчная придирка, чтобы изобразить пресловутое „Nu", но по крайней мѣрѣ она не выходитъ изъ предѣ-

prétexte pour pouvoir représenter le fameux „nu"; mais ici du moins le peintre ne sort pas des limites de la réalité et son tableau est plus original que toutes ces „rêveries", „méditations", „naïades", etc., qui forment le sujet ordinaire des autres tableaux de nu.

Mentionnons encore un joli pastel de M. Iwill „Matinée de septembre sur la Meuse, à Dordrecht", qui représente un beau lever de soleil sur la rivière qui entoure la ville, et passons à la sculpture qui, ici comme dans les autres salles, offre un nombre d'œuvres assez restreint.

Le buste de femme par M. Allouard, avec son voile artistiquement drapé, est d'une belle exécution; il est intitulé „Recueillement". Les plis du voile sont admirables de transparence et témoignent de la sûreté de main du sculpteur. „La jeune vestale" de M. Aizelin, modèle en plâtre, offre beaucoup moins d'attraits. Sa vestale, assise sur un siège de forme antique, a la tête tournée d'une façon si peu naturelle, que toute sa pose a quelque chose de guindé et d'anormal.

Très belles les reproductions en bronze du modèle de M. Pinedo, „Une vedette arabe", et de celui de M. Bonheur, „Le relais". Au sujet de ce dernier groupe, nous adresserons encore un reproche au traducteur russe du catalogue officiel, qui a traduit le mot „relais" par „changement de chevaux". Se figure-t-on l'embarras du visiteur qui, au lieu des chevaux indiqués, ne trouve dans ce groupe qu'un chasseur entouré de ses chiens? Nous regrettons de ne pas connaître ce fameux traducteur, dont le nom mériterait de passer à la postérité.

Nous terminons ici notre description de la section des beaux-arts à l'Exposition Française de Moscou et nous prions le lecteur d'excuser ses lacunes. Nous avons fait tout notre possible;—„faciant meliora potentes".

Th. Doukhovetsky.

P. S. Un de nos articles nous a procuré le plaisir de recevoir une lettre de M. Georges de Brétégnier, relativement à son tableau „Une chaine" dont nous avons parlé précédemment. Ici, c'est encore le malencontreux traducteur russe du catalogue qui est pris à partie pour avoir traduit le titre français du tableau „Une chaîne" par les mots „Les forçats". En examinant ce tableau nous avions exprimé le doute que le peintre ait voulu représenter une chaîne de forçats.

Il parait que nous avions raison.

M. de Brétégnier nous écrit qu'il n'a jamais songé a peindre des forçats. Au Maroc, on donne le nom de „chaînes" à des bandes d'individus, sans distinction d'âge et de taille, que les recruteurs de l'armée du sultan amènent enchaînés au lieu de leur future garnison. L'artiste ajoute que, pendant son séjour au Maroc, il a eu l'occasion de voir lui même, dans les rangs des troupes, des vieillards à cheveux gris à côté de jeunes garçons. Voilà pourquoi, dans la chaîne représentée sur le tableau, figurent un vieillard et un enfant.

Nous remercions l'éminent artiste de sa communication. Elle explique ce titre un peu difficile à comprendre, titre rendu plus obscur encore grâce au traducteur.

Th. D.

II.

Pavillon C.

Le pavillon C est un de ceux qui offrent le plus de variété. On y a réuni plusieurs groupes ou sections, qui n'ont que fort peu de rapports entre elles, et qui pour ce motif ne sauraient être comprises sous une rubrique unique. Il comprend en effet les expositions des produits chimiques, de la métallurgie, des voitures, des chemins de fer, une partie de la section de l'agriculture et celle des colonies (Tunis et Alger).

Je ne m'arrêterai pas à décrire la section des produits chimiques, car je devrais me borner à une simple nomenclature et à la désignation sans commentaires des ingrédients qu'elle renferme; il me suffira de dire qu'ils sont abondamment représentés par plus de cent cinquante maisons et que les étalages mettent bien en vue tous les produits installés.

La section de la métallurgie est représentée par une trentaine de maisons, dont la principale, la Société Industrielle et Commerciale des Métaux a élevé, au centre du pavillon, un véritable monument de métal. Ce monument comprenant un large socle, sur les faces duquels sont exposés des métaux travaillés, est surmonté d'un dôme en cuivre rouge en forme de bulbe soutenu par quatre colonnes formées de tubes en cuivre et en laiton. Au pied et autour de ce monument sont exposés de nombreux d'objets en métal, des formes les plus variées. Nous ne décrirons pas tous ces objets, il nous suffira de signaler les prin-

ловъ реально-возможнаго и не такъ шаблонна, какъ всѣ эти: „Грезы", „Размышленія", „Наяды", „Купальщицы" и т. п.

Упомянувъ о красивомъ пастелѣ Ивиля—„Сентябрьское утро въ Дортрехтѣ", гдѣ прекрасно воспроизведенъ разсвѣтъ на рѣкѣ, омывающей городъ, перейдемъ къ скульптурѣ, представленной по обыкновенію очень скудно.

Женскій бюстъ работы Аллуара, искусно задрапированный вуалью, очень красивъ. Онъ названъ „Recueillement", но дѣло не въ названіи, воздушныя складки вуаля прозрачны и обличаютъ мастерской рѣзецъ. Менѣе привлекательна большая гипсовая модель статуи Эзѣлэна—„Весталка". Она посажена на древнее сѣдалище и, благодаря неестественному повороту головы, поза ея кажется какою-то натянутою, почти невозможною.

Очень хороши бронзовые снимки съ моделей Пинедо—„Конный арабъ на часахъ" и Бонёра „Отдыхъ охотника съ собаками". По поводу послѣдней группы нельзя еще разъ не упрекнуть русскаго переводчика офиціальнаго каталога, который слово „Relais" перевелъ словами „Перемѣна лошадей". Вообразите недоумѣніе посѣтителей, которые вмѣсто лошадей находятъ пѣшаго охотника съ собаками. Жаль, что намъ неизвѣстно имя пресловутаго переводчика, на долю котораго досталось не мало вполнѣ заслуженыхъ нареканій. Это имя слѣдовало бы сдѣлать достояніемъ исторіи.

Этимъ мы заканчиваемъ описаніе художественнаго отдѣла Французской выставки въ Москвѣ и извиняемся передъ читателями за нѣкоторую его неполноту и отрывочность,—мы сдѣлали, что могли—faciant meliora potentes.

Ѳ. Духовецкій.

P. S. По поводу одного нашего замѣчанія мы были обрадованы полученіемъ письма отъ г. Жоржа де Бретенье — художника, о картинѣ котораго „Прибытіе цѣпи (une chaine) въ Танжеръ" мы говорили въ одной изъ предъидущихъ статей. Дѣло касается все того же несчастнаго переводчика каталога, который французское названіе картины „une chaîne" по-русски перевелъ словомъ „каторжники". Мы тогда же, судя по сюжету картины, выразили наше сомнѣніе въ томъ, чтобы художникъ желалъ изобразить каторжниковъ.

Оказывается, что мы были правы. Г. Бретенье въ своемъ письмѣ разъясняетъ, что онъ и не думалъ рисовать каторжниковъ. „Цѣпями" (chaînes) называются въ Мароккѣ партіи закованныхъ въ цѣпи оборванцевъ всякаго возраста, изловленныхъ вербовщиками рекрутъ для службы въ правительственныхъ войскахъ. Художникъ добавляетъ, что ему лично, во время его пребыванія въ Мароккѣ, пришлось видѣть въ рядахъ войскъ сѣдыхъ стариковъ рядомъ съ малолѣтними ребятами. Вотъ почему на картинѣ въ составѣ цѣпи изображены рядомъ старикъ и ребенокъ.

Благодаримъ уважаемаго художника за это сообщеніе. Оно разъясняетъ нѣсколько непонятное названіе его картины, которое переводчикъ постарался еще затемнить.

Ѳ. Д.

II.

Павильонъ С.

Павильонъ С. принадлежитъ къ числу павильоновъ, представляющихъ собою наибольшее разнообразіе. Здѣсь соединено нѣсколько группъ или отдѣловъ, имѣющихъ между собою весьма мало отношенія, а потому ихъ нельзя обозначить подъ какимъ-нибудь однимъ общимъ названіемъ. Въ этомъ павильонѣ выставлены произведенія химіи, металлургіи; экипажи и предметы, относящіеся до желѣзнодорожнаго дѣла; здѣсь же находится часть отдѣла земледѣльческаго и колоній (Туниса и Алжира).

Я не стану останавливаться на описаніи химическихъ произведеній, потому что мнѣ пришлось бы ограничиться простымъ перечнемъ; достаточно будетъ, если я скажу, что всѣ эти продукты изобильно представлены болѣе чѣмъ 150 фирмами и что всѣ предметы очень красиво разставлены.

Отдѣлъ металлургіи представленъ тридцатью фирмами, изъ которыхъ Промышленное и Торговое Общество Металловъ воздвигло въ центрѣ павильона настоящій монументъ. Монументъ этотъ состоитъ изъ широкаго цоколя, на которомъ разставлены обрабатываемые металлы; надъ нимъ возвышается куполъ изъ красной мѣди, поддерживаемый колоннами, состоящими изъ мѣдныхъ и латунныхъ трубъ. У подошвы и вокругъ этого монумента выставлено множество всякихъ издѣлій изъ металловъ въ самыхъ разнообразныхъ формахъ. Мы не станемъ описывать всѣхъ этихъ пред-

cipaux. La plus belle pièce de cette exposition est un tube en cuivre rouge, sans soudure, de 1 mètre de diamètre sur 3 m. 70 de long, et d'une épaisseur de parois de plus d'un centimètre. Nous signalerons également un tube lance-torpilles avec nervures longitudinales intérieures, des bandes de maillechort en éventail et des bandes de maillechort carrées. Ce dernier métal a trouvé récemment son emploi dans le nouvel armement: les balles des fusils de nouveau calibre sont, en effet, recouvertes d'une enveloppe de maillechort qui les rend plus résistantes au choc. La maison Berger de Paris a exposé en outre diverses pièces assez artistiques, telles que vases et aiguières ciselés, fabriquées avec le laiton 1-er titre de la Société Industrielle et Commerciale des Métaux.

Parmi les autres expositions de métallurgie, nous signalerons celle de la Société anonyme des hauts-fourneaux et fonderies du Val d'Osne, qui expose des travaux de fonderie artistique: statues et groupes pour l'ornementation des jardins, des fontaines et des édifices.

Les voitures ne sont représentées que par une seule exposition (celle de la carrosserie industrielle: six voitures) et les chemins de fer par trois exposants. Cette dernière exposition se compose de tableaux et n'offre rien de bien nouveau aux Russes, accoutumés à voyager dans des wagons bien autrement confortables que les incommodes cages des chemins de fer français.

Par contre, la partie de la section d'agriculture, qui se trouve dans le pavillon C, offre le plus grand intérêt. Nous signalerons surtout les machines exposées par M. A. Maguin, pour le coupage et le pesage des betteraves.

Dans l'industrie sucrière, il est indispensable pour éviter de trop grands déchets et pour s'assurer que la betterave donne tout ce qu'elle peut donner, d'avoir un moyen de contrôle sûr et précis. Sous ce rapport, l'appareil pour le pesage des betteraves, système A. Maguin, nous parait appelé à rendre les plus grands services.

A côté de cet appareil, la maison Egrot a exposé une cuisine à vapeur, en groupe circulaire avec cheminée de ventilation. Cette cuisine se compose de quatre marmites système Egrot à double fond plat avec robinets pour l'entrée et la sortie de la vapeur. Signalons encore l'appareil de M. Le Turcq des Rosiers, servant à la torréfaction du café en grains.

La maison G. Pinette expose des appareils pour mines, parmi lesquels il faut signaler: un treuil à vapeur et à air comprimé, à deux tambours; des pompes à double effet à action directe, à vapeur et à air comprimé; des pompes centrifuges; des ventilateurs et une machine pour la fabrication des tuiles et des briques.

Parmi les fabricants de tricycles et de bicycles, nous signalerons la maison Peugeot. Le prix des bicycles fabriqués par cette maison varie de 160 à 500 francs, et celui des tricycles, de 160 à 600 francs. MM. Clément et C-ie exposent des bicyclettes à des prix variant entre 300 et 700 francs, et des tricycles, de 450 à 700 francs. Parmi les autres fabricants nous citerons encore M. Rochet et la maison Hurtu, Hautin et Diligeon, cette dernière installée dans la galerie des machines.

A. T.

III.

Section de médecine.

Chirurgie.

(Suite).

Passons maintenant aux instruments employés dans les amputations, les résections et l'ostéotomie en général. Le premier objet qui frappe nos regards dans la vitrine de M. Collin, est une caisse à amputation contenant tout un assortiment de couteaux, depuis celui de 22 centimètres pour l'amputation de la cuisse jusqu'au bistouri ordinaire. Plus loin, on remarque des instruments destinés à protéger les parties molles pendant les opérations sur les os (sciage des os ou résection). Nous signalerons encore quelques scies, parmi lesquelles on remarque la scie du Dr Farabeuf, dont la lame peut se tourner de diverses façons et se placer dans un angle variable relativement à l'axe. Un étui spécial renferme tout un assortiment de ciseaux à os (pour égaliser l'extrémité des os et pour briser les esquilles etc.). On remarquera la grande légèreté des curettes à bords aiguisés destinées à séparer les tissus malades des tissus sains (grattage des os dans les affections tuberculeuses etc.). Quelques pinces porte-aiguilles complètent cette partie de la chirurgie, et parmi elles, il

метовъ, а упомянемъ лишь о главнѣйшихъ изъ нихъ. Тутъ есть труба изъ красной мѣди, въ 1 метръ діаметромъ и въ 3 метра 70 сантиметровъ длины, со стѣнками въ 1 сантиметръ толщиною, труба съ продольными нарѣзами для выбрасыванія торпедныхъ снарядовъ, нарѣзная съ четырехъугольными пластинками изъ мельхіора. Этотъ металлъ за последнее время нашелъ себѣ примѣненіе при новомъ вооруженіи: пули для ружей новаго калибра покрыты оболочкой изъ мельхіора, который придаетъ имъ большую силу сопротивленія при ударѣ. Парижская фирма Берже, кромѣ того, выставила различные, довольно художественно выполненные предметы, какъ напримѣръ рѣзные кувшины, вазы, выдѣланные изъ первосортной латуни.

Среди прочихъ выставокъ по металлургіи мы упомянемъ выставку акціонернаго общества горно-плавильныхъ и литейныхъ заводовъ Валь д'Онъ; общество это выставляетъ художественныя произведенія: статуи, группы для украшенія садовъ, фонтановъ и зданій.

Экипажное мастерство представлено только одной фирмою (промышленная экипажная мастерская,—шесть экипажей), а предметы желѣзнодорожнаго дѣла представлены тремя экспонентами. Эта послѣдняя выставка очень бѣдна и представляетъ мало интереса для русскихъ, привыкшихъ путешествовать въ комфортабельно устроенныхъ вагонахъ, а не въ неудобныхъ клѣткахъ на колесахъ, употребляемыхъ французскими желѣзнодорожными обществами.

Напротивъ того, отнесенное въ павильонъ С отдѣленіе земледѣльческаго отдѣла представляетъся очень интереснымъ. Такъ, мы укажемъ, напримѣръ, на выставленныя г. А. Магеномъ машины для рѣзанія и взвѣшиванія свеклы. Въ сахарномъ производствѣ, во избѣжаніи крупныхъ убытковъ и для увѣренности въ томъ, что свекла даетъ все, что она можетъ дать, необходимо имѣть средство для скораго и точнаго контроля. Аппаратъ для взвѣшиванія свеклы системы А. Магена въ этомъ отношеніи, какъ намъ кажется, долженъ оказывать огромныя услуги.

Рядомъ съ этимъ аппаратомъ фирма Эгро выставила паровую кухню съ вентиляціонной трубой. Эта кухня состоитъ изъ четырехъ котловъ системы Эгро съ двойнымъ плоскимъ дномъ и съ кранами для впусканія и выпусканія пара. Упомянемъ еще аппаратъ г. Летюркъ Де-Розье, который служитъ для того, чтобъ жечь кофе въ зернахъ.

Фирма Ж. Пинеттъ выставляетъ аппараты для горнозаводскаго дѣла: паровой воротъ въ два барабана дѣйствующій сжатымъ воздухомъ, пожарныя трубы, которыя работаютъ и паромъ, и сжатымъ воздухомъ, различные вентиляторы и машину для выдѣлки черепицы и кирпича.

Среди фабрикантовъ трехколесныхъ и двухколесныхъ велосипедовъ упомянемъ фирму Пёжо. Цѣна изготовляемыхъ этой фирмой велосипедовъ двухколесныхъ колеблется между 160 и 500 фр., а трехколесныхъ между 160 и 600 фр. Фирма Клеманъ и Ко выставляетъ велосипеды двухколесные цѣной отъ 300 до 700 фр. и трехколесные въ 450—700 фр. Среди прочихъ фабрикантовъ назовемъ еще г. Роше и фирму Гюртю, Оденъ и Дилижонъ, выставка которой находится въ машинномъ отдѣлѣ.

А. Т.

III.

Медицинскій отдѣлъ.

Хирургія.

(продолженіе).

Теперь мы перейдемъ къ обзору инструментовъ употребляемыхъ при ампутаціяхъ, резекціяхъ и вообще при операціяхъ на костяхъ. На первомъ планѣ обращаетъ на себя вниманіе въ витринѣ наборъ ампутаціонныхъ ножей, начиная съ ножа въ 22 сент. для ампутацій на бедрѣ и кончая простымъ маленькимъ бистури; потомъ можно упомянуть о приборахъ, назначенныхъ для защиты мягкихъ тканей при операціяхъ на костяхъ (при перепиливаніи костей, при резекціи). Далѣе идутъ различныя пилы, между которыми обращаетъ на себя вниманіе пила Farabeuf'а, полотно которой можетъ быть повернуто различнымъ образомъ, подъ извѣстнымъ угломъ къ оси пилы. Въ особомъ футлярѣ можно видѣть цѣлый рядъ костныхъ ножницъ (для обравниванія концовъ костей, скусыванія острыхъ и т. д.). Большую легкость имѣютъ ложки съ острыми краями, назначенныя для отдѣленія пораженной ткани отъ здоровой (выскабливаніе при туберкулёзныхъ пораженіяхъ костей и т. д.). Нѣсколько иглодержателей дополняютъ этотъ

convient de signaler la pince porte-aiguilles Collin d'un usage très pratique et d'une remarquable simplicité.

Parmi les appareils exposés par M. Collin, nous signalerons, outre les précédents, un appareil pour rouler les bandes et un appareil pour réduire la viande cuite en une masse compacte. Ce dernier coûte 55 francs. Il est inutile d'insister sur les services qu'il peut rendre aux personnes qui souffrent de troubles digestifs (par exemple, dans les affections séniles, par suite de la mauvaise mastication).

Nous ne nous étendrons pas sur les qualités des instruments de la maison Collin; elles sont bien connues des chirurgiens, dont la plupart ne se servent que des instruments sortant de ses ateliers et les préfèrent à tous les autres. Nous mentionnerons seulement une innovation faite en vue de l'Exposition de Moscou: les parties essentielles de la plupart de ces instruments ont été dorées.

Nous terminerons notre revue de la maison Collin par la description des membres artificiels qu'elle expose. A cette catégorie se rapportent trois appareils pour les bras et trois pour les jambes, disposés aux deux extrémités de la vitrine. Les bras artificiels se distinguent par leur légèreté; ils sont évidés à l'intérieur, à l'exception du poignet et de l'extrémité inférieure; en outre, ils peuvent accomplir quelques-unes des fonctions des extrémités naturelles. Les jambes artificielles présentent les mêmes qualités. La vitrine Collin contient des membres entiers et des portions de membres artificiels.

La maison Wickham expose des échantillons de bandages, depuis les plus simples jusqu'aux plus compliqués. Parmi ces bandages il en est de très originaux qui sont tendus de fourrure; quelques-uns d'eux sont construits de façon à rendre inutile l'emploi des courroies. Les bandages employés pour le rein flottant sont munis d'un coussinet en forme de C destiné à fixer cet organe. Nous attirerons l'attention sur les appareils employés en gynécologie, soit dans les états pathologiques, soit dans les états physiologiques. En résumé, cette vitrine renferme certains objets intéressants et nouveaux, encore peu connus en Russie. Nous avons toutefois une omission à regretter, c'est l'absence de tout catalogue ou prix-courant pouvant nous donner quelques indications sur les prix.

La vitrine de M. P. Hochet renferme les échantillons de gouttières fabriquées dans ses ateliers. Les gouttières garnies, en toile métallique d'acier, méritent, à juste titre d'être mentionnées; la fabrication de ce genre de gouttières est un des spécialités de la maison Hochet. Voici quelles sont les avantages de ces gouttières: elles sont très faciles à transporter; démontées, elles occupent peu de place, sont très solides et peuvent s'allonger ou se diminuer à volonté, de sorte qu'on peut les employer pour les malades de toute taille et de toute complexion; leur emploi permet en outre d'appliquer rigoureusement les méthodes antiseptiques. Cette vitrine renferme encore des gouttières en fil de fer, remarquables par leur simplicité et leur bonne exécution. Enfin une des spécialités de cette maison, est la fabrication des spéculums en maillechort employés en gynécologie. Nous remarquons encore des échantillons de spéculums à plusieurs valves formées de plaques minces, et dont il est inutile de faire ressortir les avantages. Cette vitrine renferme encore des spéculums pour l'oreille et pour le nez, mais ces objets s'y trouvent en très petit nombre. En mentionnant les appareils fabriqués par la maison Hochet, il convient d'ajouter qu'ils se distinguent par leur élégance et leur fini, et qu'ils permettent d'observer rigoureusement toutes les précautions antiseptiques exigées par la chirurgie moderne, car tous les objets exposés sont construits le plus simplement possible et ne contiennent aucune partie en bois.

M. H. Vergne expose des échantillons d'appareils en caoutchouc durci et en gomme élastique employés en médecine. Ce qui frappe tout d'abord les regards, c'est une foule de bougies de toutes grandeurs. Quelques paquets se composent de bougies d'un seul numéro, d'autres contiennent tous les numéros de la filière Charrière. Plus loin, se trouvent quelques gros cathéters, parmi lesquels on remarque un cathéter de poche avec un étui en métal. Nous signalerons encore des échantillons variés de canules, un choix considérable de seringues de toutes formes et des bandages, très originaux. Pour ces bandages, on n'a employé que le caoutchouc, sans aucune partie de métal; ils sont d'une flexibilité remarquable, qui les rend tout-à-fait aptes à remplir le but auquel ils sont destinés. En terminant nous adresserons un reproche à cet exposant, c'est de n'avoir pas indiqué ses prix; il serait intéressant, en effet, de comparer sous ce rapport ses bandages en caoutchouc avec les bandages ordinaires.

P. P.

отдѣлъ хирургіи; при чемъ и здѣсь Collin'омъ предложенъ иглодержатель его системы, который отличается своей простотою и практичностью.

Изъ аппаратовъ, предложенныхъ Collin'омъ, кромѣ вышеупомянутыхъ, обращаютъ на себя вниманіе машинка для скатыванія бинтовъ и аппаратъ для обращенія вареннаго мяса въ тѣстообразную массу. Послѣдній стоитъ 55 фр.; о громадной пользѣ, которую онъ можетъ принести при разстройствѣ пищеваренія (что бываетъ при тяжкихъ заболѣваніяхъ, у стариковъ вслѣдствіе недостаточнаго пережевыванія пищи и т. д.), нечего и распространяться.

Вообще о дотоинствахъ инструментовъ фабрики Collin'a мы говорить не будемъ — лучше всѣхъ это извѣстно хирургамъ, ибо большинство пользуется исключительно инструментами этой фирмы и предпочитаетъ ихъ всѣмъ другимъ. Скажемъ только объ одномъ приспособленіи, которое устроено для Московской выставки: дѣйствующія части большинства инструментовъ вызолочены.

Нашъ обзоръ издѣлій фабрики Collen'a мы закончимъ описаніемъ протезовъ: сюда будутъ относиться 3 искусственныя верхнія конечности и 3 такія же нижнія, находящіяся на двухъ противоположныхъ концахъ витрины. Искусственныя верхнія конечности отличаются своей легкостью, ибо онѣ полы внутри, за исключеніемъ кисти и нижней части предплечія, кромѣ того одно изъ главныхъ достоинствъ заключается въ томъ, что имъ доступны нѣкоторые изъ движеній, которые могутъ дѣлать здоровыя конечности. Нижнія конечности отличаются тѣми же достоинствами. Въ витринѣ выставлены искусственныя конечности, какъ цѣлыя, такъ и замѣняющія ампутированныя части.

Витрина фабрики Wickham'a выставила образцы бандажей отъ самыхъ простыхъ до болѣе сложныхъ съ шарнирами. Какъ на оригинальные слѣдуетъ указать на такіе, которые обтянуты мѣхомъ. Нѣкоторые изъ этихъ бандажей устроены такъ, что употребленіе ихъ обходится безъ ремней. Бандажъ, назначаемый при блуждающей почкѣ, имѣетъ укрѣпленный на соотвѣтствующей сторонѣ валикъ въ видѣ буквы С для фиксированія почки. Обращаемъ вниманіе также на гинекологическіе приборы и приспособленія, необходимые какъ при патологическихъ состояніяхъ, такъ и при физіологическихъ. Въ общемъ, и въ этой витринѣ есть кое-что новаго и поучительнаго, что у насъ еще мало извѣстно. Остается пожалѣть только объ одномъ, а именно о полномъ отсутствіи какого-либо каталога или прейсъ-куранта, изъ котораго можно было бы почерпнуть свѣдѣнія о цѣнахъ.

Витрина P. Hochet заключаетъ въ себѣ образцы шинъ, приготовляемыхъ этой фирмой. Заслуживаютъ особеннаго вниманія окончатыя шины изъ листовой стали; на приготовленіе ихъ Hochet взялъ привилегію. Преимущества этихъ шинъ слѣдующія: онѣ очень портативны; будучи разобраны, занимаютъ очень мало мѣста, чрезвычайно прочны, могутъ быть удлинены и укорочены, такъ что ими можно пользоваться для больныхъ всякаго роста и всякаго тѣлосложенія; далѣе, при употребленіи ихъ можно соблюдать строжайшую антисептику. Здѣсь же экспонируются шины изъ проволоки; онѣ отличаются чистотой и прочностью работы. Наконецъ, специальность этой фабрики составляетъ приготовленіе зеркалъ изъ бѣлаго метала, необходимыхъ въ гинекологіи.

Выставлены также образцы зеркалъ со стѣнками несплошными, а состоящими изъ нѣсколькихъ тонкихъ пластинокъ; объ удобствѣ такихъ зеркалъ нечего и распространяться. Далѣе, въ этой же витринѣ экспонируются зеркала для уха и носа; надобно только замѣтить, что образцовъ подобнаго рода очень мало. Относительно всѣхъ издѣлій фабрики Hochet нужно сказать, что они отличаются чистотой и изяществомъ; при чемъ всѣ требованія новѣйшей хирургіи по отношенію къ антисептикѣ могутъ быть выполнены самымъ строгимъ образомъ, ибо всѣ выставленные предметы отличаются простотой своего устройства и отсутствіемъ въ нихъ частей изъ дерева.

H. Vergne экспонируетъ образцы резиновыхъ и гуттаперчевыхъ издѣлій, употребляемыхъ въ медицинѣ. Прежде всего бросается въ глаза пучки всевозможныхъ бужей. Нѣкоторые изъ пучковъ состоятъ изъ бужей одного №, другіе же содержатъ въ себѣ всѣ №№ скалы Charrière'a. Потомъ здѣсь выставлено нѣсколько толстыхъ катетеровъ, есть и карманный разъемный катетеръ въ металлическомъ футлярѣ. Далѣе находятся образцы разныхъ наконечниковъ и порядочный выборъ разнообразныхъ спринцовокъ. Выставлены также очень оригинальные каучуковые бандажи, безъ металлическихъ пружинъ; упругость ихъ очень значительная, такъ что, они съ успѣхомъ могутъ выполнять свою роль. И здѣсь приходится пожалѣть о томъ, что нигдѣ не обозначено цѣнъ, а было бы, напр., очень любопытно сравнить цѣнность каучуковаго и обыкновеннаго бандажа.

П. П.

IV.

Section d'Algérie.

Quoique les dimensions de la section d'Algérie ne soient pas grandes, la section elle même présente un intérêt considérable. Le milieu est occupé par une vitrine où exposent les comices agricoles et quelques agriculteurs tant arabes que français. Parmi les objets exposés dans cette vitrine on remarque de superbes peaux de moutons qui attirent l'attention par leur grandeur et l'épaisseur de leur toison. Ces peaux proviennent d' animaux issus du croisement des races indigènes avec des moutons mérinos. On y voit aussi une peau d'autruche avec ses plumes noires et soyeuses et toute une collection d'œufs de cet oiseau.

Autour de cette vitrine sont disposés des échantillons de chêne-liège et des meubles rustiques en liège fabriqués par M. Pascal, un de nos fabricants moscovites.

Un des murs de la galerie est occupé par une collection d'armes arabes, qui ne présentent pas beaucoup de variété. Ces armes fabriqués d'après le même modèle consistent en poignards et en sabres grands et lourds qui ne diffèrent entre eux que par leurs dimensions. Le long du mur opposé est disposée une collection de graines et de fruits, produits de l'agriculture et de l'horticulture de la colonie, et, au-dessus de cette collection, on remarque des plantes joliment disposées en faisceaux. Parmi les graines nous attirerons l'attention sur celles du maïs „dents de cheval" et sur des haricots appartenant à une espèce locale. Le tableau est complété par une rangée de bouteilles de vin exposées par une collectivité des vignerons algériens.

En outre, la section d'Algérie contient encore deux vitrines consacrées à l'enseignement scolaire et enfermant des livres d'études employés dans les écoles locales. Parmi ces livres, quelques uns sont imprimés en langue arabe. Certains des livres exposés contiennent des descriptions ethnographiques et géographiques et l'histoire de la colonisation de Tunis et d'Alger, et ont été édités par des libraires de la région. Un grand herbier de la flore locale complète cette collection.

En terminant cette courte description nous signalerons encore deux grandes photographies d'Alger très bien exécutées.

N.

IV.

Алжирскій отдѣлъ.

При всей скромности своихъ размѣровъ, алжирскій отдѣлъ представляетъ однако значительный интересъ. Центральное мѣсто занимаетъ витрина коллективной выставки окружныхъ земледѣльческихъ управленій колоніи и нѣкоторыхъ частныхъ землевладѣльцевъ, гдѣ помѣщены нѣсколько овчинъ, поразительныхъ по размѣрамъ и густотѣ шерсти. Овчины эти сняты съ особей выведенныхъ путемъ скрещенія мериносовъ съ мѣстною породой овецъ. Тамъ же выставлена цѣльная шкура страуса, снятая вмѣстѣ съ черными, шелковистыми перьями и коллекція страусовыхъ яицъ.

Вокругъ этой витрины разложены куски пробковаго дуба и разставлена садовая мебель изъ этого дуба, сработанная московскимъ мебельнымъ фабрикантомъ г. Паскалемъ.

Боковая стѣна галереи занята съ одной стороны коллекціей арабскаго холоднаго оружія, не отличающагося особеннымъ разнообразіемъ, такъ какъ оно выдѣлано по одному и тому же образцу, воспроизведенному въ разныхъ видахъ и размѣрахъ отъ маленькаго кинжала до большой и тяжелой шашки. Съ другой стороны, вдоль стѣны разставлена коллекція зеренъ, сѣмянъ и плодовъ культивируемыхъ въ Алжирѣ растеній, а на стѣнѣ устроена красивая арматура изъ самыхъ растеній. Тутъ по размѣрамъ зеренъ обращаетъ на себя вниманіе кукуруза „Конскій зубъ" и особая порода мѣстныхъ бобовъ. Бутылки съ мѣстнымъ виномъ, выставленныя цѣлой группой алжирскихъ винодѣловъ, дополняютъ картину этого отдѣла.

Кромѣ того въ немъ находятся двѣ витрины, посвященныя школьному дѣлу и заключающія въ себѣ экземпляры книгъ и руководствъ, употребляемыхъ въ алжирскихъ школахъ. Иныя изъ этихъ книгъ напечатаны по-арабски. Тутъ же помѣщены книги съ описаніями алжирской и тунисской колоній, съ этнографическими, географическими и историческими свѣдѣніями о нихъ, изданныя мѣстными издателями. Обширный гербарій мѣстной флоры пополняетъ сказанныя свѣдѣнія.

Если добавить два фотографические вида Алжира, прекрасно исполненные и большого размѣра, то этимъ и придется закончить описаніе алжирскаго отдѣла.

N.

ECHOS.

La veille de la fermeture de l'Exposition le samedi 5 (17) octobre, dans la salle du bel-étage de l'hôtel „Slaviansky Bazar", a eu lieu le banquet offert par MM. Prevet et Guillotin, membres de la Commission Supérieure de l'Exposition, aux représentants de l'administration et de la société de Moscou, de la presse et de la colonie française.

Les invités, une centaine de personnes environ, sont arrivés à 7 heures du soir. On a porté beaucoup de toasts, accueillis avec un grand enthousiasme, et prononcé force discours où les convives ont manifesté une fois de plus leurs sympathies mutuelles.

Le banquet a été très animé. Chacun a exprimé les regrets que lui causait la fermeture de l'Exposition, que les Moscovites ont appris à aimer pendant sa durée de six mois.

A 10 heures environ, a en lieu le départ des invités qui se sont retirés enchantés de la cordiale reception qui leur avait été faite.

***

Le revenu de la fête organisée ce soir à l'Exposition est comme on le sait, consacré au profit des victimes de la mauvaise récolte. La rédaction du Journal de l'Exposition sympathisant à cette bonne œuvre, a voulu y prendre part et a cédé à l'Administration de l'Exposition le produit de la vente de ce numéros dans l'enceinte de l'Exposition.

***

Dimanche 29 septembre, à la fête donnée à l'Exposition Française, nous avons entendu un des meilleurs orchestres militaires de Moscou, celui du 2-e rég. des grenadiers de Rostof, dirigé par M-r Pavlow. L'orchestre a exécuté pour la première fois une œuvre nouvelle très remarquable et très intéressante, une „**marche solennelle Franco-Russe**", composée par M-r R. Noch, un des professeurs de musique les plus appréciés de Moscou. Cette marche est dédiée à l'amiral Gervais et aux marins de l'Escadre cuirassée du Nord, en souvenir de leur séjour en Russie. Cette œuvre a eu le

ЭХО.

Наканунѣ закрытія выставки, въ субботу, 5-го октября, въ верхней залѣ Славянскаго Базара состоялся банкетъ, предложенный членами Главнаго Комитета гг. Прёве и Гильотеномъ представителямъ московской администраціи, общества, печати и членамъ французской колоніи.

Приглашенныхъ было около ста человѣкъ; они собрались къ 7 часамъ вечера. Провозглашены были многочисленные тосты, принятые съ большимъ одушевленіемъ, и произнесено много рѣчей, въ которыхъ хозяева и гости обмѣнялись выраженіями сердечной симпатіи.

Банкетъ прошелъ весьма оживленно и много слышалось сожалѣній, что онъ знаменуетъ собой закрытіе выставки, съ которой за полугодовое ея существованіе москвичи успѣли сродниться.

Около 10 часовъ вечера начался разъѣздъ гостей, очень довольныхъ любезнымъ пріемомъ.

***

Доходъ съ сегодняшняго праздника, устроеннаго въ день закрытія выставки, какъ извѣстно, предназначается въ пользу пострадавшихъ отъ неурожая. Желая съ своей стороны содѣйствовать этому доброму дѣлу, редакція „Журнала выставки" предоставила выставочному управленію розничную продажу этого № журнала въ зданіяхъ и садахъ выставки, съ тѣмъ, чтобы вырученная отъ этой продажи сумма употреблена была для той же благой цѣли.

***

Въ воскресенье, 29-го сентября, на праздникѣ, устроенномъ на Французской выставкѣ намъ пришлось услышать одинъ изъ лучшихъ московскихъ военныхъ оркестровъ, именно оркестръ 2-го гренадерскаго Ростовскаго полка подъ управленіемъ капельмейстера Павлова. Этимъ оркестромъ была въ первый разъ исполнена очень интересная новая пьеса — „**Торжественный франко-русскій маршъ**", сочиненіе г. Ноха, талантливаго композитора и извѣстнаго въ Москвѣ преподавателя музыки. Маршъ этотъ посвященъ адмиралу Жервэ и морякамъ сѣверной броненосной эскадры, въ воспоминаніе ихъ пребыванія въ Россіи. Благодаря удачному соединенію русскаго народнаго гимна съ марсельезой, эта пьеса

plus grand succès, grâce à l'habile combinaison de l'Hymne National Russe et de la Marseillaise. On est frappé des brillants effets d'harmonie que l'auteur a su obtenir. Il a fait preuve, à cette occasion, d'un remarquable talent de phraséologie musicale, ce qui garantit à cette marche une place honorable dans les programmes de tous les concerts. Indépendamment de l'habileté technique du compositeur, son œuvre est pleine de vie et l'élan patriotique y domine.

Nous croyons pouvoir prédire le plus grand succès en France à cette marche, dont le thême exprime si bien les sympathies des deux nations, et nous sommes certains que les orchestres militaires Français qui l'exécuteront, sauront en faire ressortir tout le mérite.

* * *

Encore une nouvelle du monde musical. Le sympatique baryton de l'opéra Impérial de Moscou, M. Khokloff, après une longue maladie, a paru de nouveau sur la scène. Vendredi 4 (16) octobre, il a fait sa rentrée dans le rôle d'Onéguine de l'opéra du même nom par M. Tchaïkofsky. Le public a accueilli le chanteur avec l'enthousiasme habituel Sa guérison nous réjouit sincèrement.

* * *

„La Revue de Moscou" donnée sur la scène du nouveau théâtre de M. Aumont, l'entrepreneur des concerts de l'Exposition, a eu également un grand succès. La première représentation a eu lieu le 1 (12) octobre, pour l'ouverture de ce théâtre et a réuni de nombreux spectateurs qui ont fait une ovation à M. Aumont.

* * *

On nous communique le télégramme suivant: St.-Pétersbourg le 2 (14) octobre. A M-me Vichnevski, présidente du Comité de la Croix Rouge du Secours Chrétien à Moscou. Les objets offerts par les exposants de l'Exposition Française au Comité de la Croix Rouge du Secours Chrétien passeront en franchise par la douane de Moscou, en vertu du décret Impérial communiqué à la douane.—Toukholka.

* * *

Le Comité de la Croix Rouge du Secours Chrétien a chargé M. Eug. Doublet (membre correspondant), représentant à l'Exposition Française, de vouloir bien se charger de recevoir les listes des dons que MM. les exposants désireraient faire.

Vue de Saratof. — Видъ Саратова.

имѣла большой успѣхъ. Она поражаетъ слушателей блестящими эффектами гармоніи и композиторъ выказалъ замѣчательныя способности по части музыкальной фразировки, что обезпечиваетъ за его произведеніемъ почетное мѣсто на афишахъ всѣхъ концертовъ. Помимо прекрасной техники, сама жизнь бьетъ ключемъ въ этомъ маршѣ и чувствуется порывъ патріотическаго вдохновенія.

Съ нашей стороны мы находимъ возможнымъ предсказать „франко-русскому маршу" большой успѣхъ во Франціи, такъ какъ тема его прекрасно выражаетъ взаимныя симпатіи обоихъ народовъ, и желали бы имѣть удовольствіе послушать его въ исполненіи французскихъ оркестровъ, которые сумѣютъ передать всѣ достоинства этого музыкальнаго произведенія.

* * *

Еще музыкальная новость. Любимый пѣвецъ Московской Императорской оперы, баритонъ г. Хохловъ, въ первый разъ послѣ продолжительной болѣзни выступилъ въ пятницу, 4-го октября, въ заглавной роли оперы г. Чайковскаго „Евгеній Онѣгинъ". Обычный успѣхъ выпалъ на долю симпатичнаго пѣвца и публика восторженно его привѣтствовала. Искренно радуемся его выздоровленію.

* * *

„Обозрѣніе Москвы" на сценѣ новаго городскаго театра выставочнаго антрепренера г. Омона, имѣло тоже большой успѣхъ. На первое представленіе, поставленное во вторникъ, 1-го октября, для открытія театра, собралось очень много публики, многократно вызывавшей г. Омона.

* * *

Намъ сообщаютъ слѣдующую телеграмму: С.-Петербургъ, 2-го октября 1891 года. Предсѣдательницѣ Московскаго Комитета Краснаго Креста Христіанской Помощи, госпожѣ Вишневской.—Предметы, жертвуемые экспонентами Французской выставки въ Комитетъ Краснаго Креста Христіанской Помощи могутъ быть выпускаемы московскою таможней безъ пошлинъ на основаніи сообщеннаго таможнѣ Высочайшаго повелѣнія.—Тухолка.

* * *

Комитетъ Краснаго Креста Христіанской Помощи поручилъ своему члену-корреспонденту Г. Е. Дубле, представителю на Французской выставкѣ, составить списокъ пожертвованій, которыя гг. экспонентамъ угодно будетъ сдѣлать.

A travers la Russie.

Le Volga.

Un voyage sur le Volga, même accompli rapidement, en apprend plus long sur la Russie qu'une visite aux deux capitales. En parcourant ce fleuve prodigieux, pareil à un bras de mer, on peut se

По Россіи.

Волга.

Путешествіе по Волгѣ, если даже оно совершается очень быстро, способствуетъ изученію Россіи несравненно болѣе, чѣмъ посѣщеніе обѣихъ столицъ. Плывя по этой чудной рѣкѣ можно

rendre compte de l'immense étendue de l'Empire, de la puissance, de l'homogénéité et de la force de cohésion du peuple russe, qui se retrouve partout le même, sous tous les climats et toutes les latitudes, avec ses mœurs, sa manière de vivre, sa religion et sa langue. On sent que c'est bien là la mère nourricière de l'Empire, sa grande artère vitale, sa voie historique par excellence, celle qui lui a procuré la domination sur l'Asie. Mais ces considérations, qui ne peuvent manquer de frapper le voyageur le plus superficiel, m'entraîneraient trop loin si je voulais leur consacrer la place qu'elles méritent, et je préfère me confiner dans mon rôle plus facile et plus modeste de touriste.

Entre Astrakhan et Tsaritsyn le bateau traverse la partie la plus déserte et la plus monotone de tout le Volga. Les stations, situées à de grandes distances les unes des autres, se composent de pauvres villages cosaques haut perchés sur la falaise nue et déserte de la rive droite. Parmi ces villages, il en est un dont le nom rappelle le souvenir de la fameuse peste de 1878, qui répandit une véritable panique dans toute l'Europe. Je veux parler de Vetlianka.

Dans cette partie de son cours, le Volga se divise en une infinité de bras, séparés par des bancs de sable, des dunes, des îles immenses couvertes de prairies, de bosquets de saules et de roseaux. Parfois le fleuve s'étale sur une largeur de plus de cinq verstes et donne, tant la ligne de terre ferme est basse, l'illusion de la pleine mer.

Tsaritsyn... Quatre heures d'arrêt! Plus qu'il n'en faut pour visiter les curiosités de la ville; sa situation est assez originale, toute en longueur. Elle s'étend sur un espace de sept verstes, le long de la falaise calcaire qui domine le fleuve. La végétation fait presque complètement défaut. Sous ce rapport, Tsaritsyn rappelle Bakou auquel il sert d'entrepôt pour le pétrole, qui de là, est distribué dans tout l'Empire au moyen de wagons-citernes. Les réservoirs à pétrole forment une ville à part et s'étendent sur un espace de plus d'une verste.

Mais les principales curiosités de Tsaritsyn, c'est un chapeau et un bâton ayant appartenu à Pierre le Grand. Ces précieuses reliques sont conservées à l'hôtel de ville et exhibées à quiconque en fait la demande. Le chapeau de Pierre le Grand est un simple bonnet en „voïlok" (feutre) ayant la forme de celui de Louis XI. Le bâton est un gourdin ordinaire en bois de cerisier d'un mètre et demi de hauteur. A côté de ces objets on lit l'inscription suivante: „Pierre I ayant appris, à son retour de Derbent, que les cosaques étaient molestés et dépouillés de leurs biens, leur remit ce chapeau et ce bâton en disant: „Servez-vous de ce bâton contre vos ennemis comme je m'en suis servi moi-même" et „de même qu'on ne saurait enlever ce chapeau de dessus ma tête, de même on ne saurait vous chasser de Tsaritsyn".

La partie du fleuve comprise entre Tsaritsyn et Saratof offre une plus grande variété d'aspects. La rive droite est bordée de falaises calcaires curieusemen découpées en promontoires, en tours, en bastions. Cette région est célèbre dans l'histoire de la flibusterie



Vue de Kazan. — Видъ Казани.

составить себѣ понятіе объ обширномъ пространствѣ Имперіи, о могуществѣ, однородности и силѣ русскаго народа, который вездѣ остается одинаковымъ. Во всѣхъ климатахъ и подъ всѣми широтами онъ сохраняетъ свои нравы, свой образъ жизни, свою религію и свой языкъ. Чувствуешь, что Волга дѣйствительно кормилица Имперіи, ея главная жизненная артерія, ея преимущественный историческій путь, способствовавшій ея господству надъ Азіей. Но эти соображенія, поражающія даже самаго поверхностнаго путешественника, завлекли бы меня слишкомъ далеко, если бы я вздумалъ отводить имъ надлежащее мѣсто, а я предпочитаю ограничиться болѣе легкою и болѣе скромною ролью туриста.

Между Астраханью и Царицынымъ пароходъ плыветъ по самой пустынной и самой однообразной части всего теченія Волги. Расположенныя на большомъ разстояніи одна отъ другой пристани состоятъ изъ бѣдныхъ казачьихъ станицъ, выстроенныхъ на голыхъ и пустынныхъ утесахъ праваго берега. Названіе одной изъ этихъ станицъ приводитъ на память знаменитую чуму 1878 г., распространившую настоящую панику по всей Европѣ. Я говорю о Ветлянкѣ.

Въ этой части своего теченія Волга раздѣляется на безконечное число рукавовъ, отдѣляющихся одинъ отъ другого песчаными косами, отмелями и громадными островами, покрытыми травой, ивнякомъ и камышемъ. Мѣстами рѣка простирается въ ширину верстъ на пять; при чемъ линія берега настолько низка, что получается полная иллюзія моря.

Царицынъ... Четыре часа остановки. Времени гораздо больше, чѣмъ нужно для того, чтобы осмотрѣть достопримѣчательности города. Онъ весь какъ-то вытянулся въ длину верстъ на семь по известковымъ утесамъ, господствующимъ надъ рѣкой. Зелень почти совершенно отсутствуетъ. Въ этомъ отношеніи Царицынъ напоминаетъ Баку, для котораго онъ служитъ складомъ керосина. Отсюда керосинъ разсылается по всей Имперіи въ вагонахъ-цистернахъ. Резервуары для него составляютъ особый городокъ и тянутся болѣе чѣмъ на версту.

Главныя достопримѣчательности Царицына это—палка и шляпа, принадлежавшія Петру Великому, которыя сохраняются въ городской думѣ и показываются публикѣ. Шляпа Петра Великаго сдѣлана изъ простаго войлока въ формѣ шляпы Людовика XI. Палка ничто иное, какъ обыкновенная дубина изъ вишневаго дерева въ полтора метра вышины. Сбоку около этихъ предметовъ можно прочесть слѣдующую надпись: Петръ I-й, узнавъ по своемъ возвращеніи изъ Дербента, что казаковъ оскорбляютъ и лишаютъ имущества, отдалъ имъ эту шапку и эту палку, сказавъ: „пусть палка моя послужитъ вамъ противъ вашихъ враговъ, какъ она служила мнѣ противъ моихъ враговъ, и какъ никто не смѣлъ снять съ моей головы эту шапку, такъ чтобъ и васъ никто не смѣлъ выгнать изъ Царицына".

Часть рѣки, заключающаяся между Царицынымъ и Саратовомъ представляетъ гораздо большее разнообразіе видовъ. Правый берегъ состоитъ и ъ известковыхъ утесовъ, рисующихся въ видѣ мысовъ, башенъ и бастіоновъ. Эта мѣстность извѣстна по раз-

et des révoltes de cosaques. On montre encore l'endroit où se trouvait le quartier-général du fameux Stenko Razine et de sa bande. A quelques verstes du „Razine Bougor,“ un promontoire figure parfaitement la tête d'un homme barbu.

Saratoff.... Etalée en amphithéâtre sur les flancs d'une colline calcaire, la ville domine la vaste étendue du fleuve. Malheureusement le port laisse beaucoup à désirer; l'abord en est rendu difficile par des bancs de sable de plusieurs verstes de longueur. Par suite, la navigation est entravée et retardée et le commerce se détourne de plus en plus de cette ville pour se porter vers Tsaritsyn. La ville produit une bonne impression; les rues sont larges, plantées d'arbres, bordées de trottoirs en asphalte et remplies de beaux magasins.

L'arrêt du bateau ne devant se prolonger que deux heures, j'ai dû me borner à faire l'ascension de la „roche branlante“, qui supporte tout un quartier de la ville, et à visiter le musée Radistchef. Du sommet de la „roche branlante“, appelée aussi „Sokolova Gora“, la vue embrasse un vaste panorama: au premier plan, l'immense fleuve large de plusieurs verstes, et au delà, une plaine sans limites qui court jusqu'à la ligne de l'horizon.

Le musée Radistchef, édifice d'une architecture élégante construit sur les plans de l'architecte Strom, renferme quelques beaux tableaux de l'école russe. Une des salles du rez-de chaussée contient des objets ayant appartenu à Tourguenieff et offerts au musée par M. Viardot.

Entre Saratof et Samara rien de particulier à signaler, si ce n'est le pont de Syzran que l'on aperçoit à plus de 20 verstes de distance. De loin, on dirait une échelle colossale jetée en travers du fleuve. Le tablier du pont, long de 625 sagènes, repose sur 12 piliers en maçonnerie dont quelques-uns ont leur assise à plus de 15 sagènes de profondeur. L'impression que l'on éprouve à la vue de cette construction gigantesque s'accroît encore à l'idée que c'est là le chaînon intermédiaire entre l'Europe et l'Asie. Au delà, en effet, commence la ligne de Siberie actuellement en voie de construction. Je ne dirai rien de Samara que j'ai à peine entrevu. La ville, rapidement reconstruite après le terrible incendie de 1880, est, comme toutes les villes neuves, dépourvue de pittoresque. Par contre, la jardin public, situé sur une hauteur au bord du Volga, séduit le touriste par sa magnifique végétation, ses beaux ombrages et le superbe panorama qu'on découvre sur le Volga. La vue embrasse le cours du fleuve sur une longueur de plus de 20 verstes. Ce qui frappe ici, ce n'est pas le pittoresque et la variété des aspects, mais l'ampleur et l'immensité du paysage.

Au delà de Samara s'étend la partie la plus intéressante de tout le Volga. Le fleuve, resserré entre de hautes collines calcaires, rappelle beaucoup le Rhin près d'Heidelberg. Toutefois le site a un caractère de sauvagerie que n'ont pas les bords du Rhin. Les collines, couvertes d'épaisses forêts de sapins et de chênes, coupées çà et là par des ravins, s'arrondissent en forme de ballons et rappellent en petit les montagnes d'Alsace. Leur hauteur varie entre 150 et 300 mètres. Le paysage est ravissant. Parfois la montagne se décompose en plusieurs plans étagés en gradins et la crête se trouve reculée de plusieurs verstes; ailleurs elle surplombe au-dessus du fleuve. Tout cela paraît inexploré; la nature a un aspect vierge et primitif. A de rares intervalles seulement apparaissent sur le rivage des huttes de pêcheurs ou des fours à chaux. Les monts Jégouly s'étendent sur un espace d'environ 90 verstes jusqu'à Stavropol.

Je suis obligé de terminer ici ma relation, car, à mon grand regret, il ne m'a pas été donné de voir Kazan. Je me contenterai donc d'ajouter quelques mots sur la navigation elle-même.

A cette époque de l'année une vie intense règne sur le fleuve. A chaque instant nous croisons des bateaux de toutes les formes et de toutes les dimensions: steamers du type américain, remorqueurs, barques pontées, radeaux gigantesque supportant de véritables maisons, etc. On ne saurait se figurer, avant de l'avoir vue, la masse de navires que porte le Volga. Sous le rapport de l'animation, le fleuve ressemble à la plus animée des rues de nos grandes villes. Afin d'éviter les rencontres et les accidents, les bateaux qui remontent le fleuve sont tenus de céder la place à ceux qui le descendent. Des bouées, placées de distance en distance, indiquent les endroits dangereux, et les sémaphores, pareils aux anciens télégraphes Chappe, marquent la profondeur.

Pour ce qui est des bateaux de voyageurs, il est superflu d'en faire l'éloge. Il suffira de constater qu'ils sont encore plus confortables que les wagons des chemins de fer russes, ce qui n'est pas peu dire. Cette considération, sans parler de bien d'autres, ne sera pas sans influence sur les touristes français que ne manquera pas d'attirer cette terre si pleine d'attraits et si hospitalière.

Un Touriste. (F. Tastevin).

боямъ и бунтамъ казаковъ. До сихъ поръ еще показываютъ мѣсто, гдѣ находился главный станъ Стеньки Разина и его шайки. Въ нѣсколькихъ верстахъ отъ „Разина бугра“ одинъ утесъ имѣетъ совершенное подобіе человѣческой головы съ бородой.

Саратовъ... Расположившись амфитеатромъ по склону известковаго холма, онъ господствуетъ надъ рѣкой. Къ сожалѣнію, пристань заставляетъ желать многаго, доступъ къ ней загражденъ песчаными отмелями въ нѣсколько верстъ длиною. Это крайне затрудняетъ и замедляетъ навигацію и торговля все болѣе и болѣе покидаетъ этотъ городъ и переходитъ въ Царицынъ. Саратовъ производитъ хорошее впечатлѣніе: широкія улицы обсажены деревьями, окаймлены асфальтовыми тротуарами и въ городѣ множество хорошихъ магазиновъ.

Пароходъ стоитъ здѣсь всего два часа, и мнѣ пришлось ограничиться восхожденіемъ на „Качающійся утесъ“ и посѣщеніемъ Радищевскаго музея. Съ вершины „Качающагося утеса“, называемаго также и „Соколовой горой“, взору открывается обширная панорама: на первомъ планѣ громадная, шириной въ нѣсколько верстъ рѣка, а за ней безграничная, сливающаяся съ горизонтомъ степь. Радищевскій музей представляетъ зданіе очень красивой архитектуры. Онъ построенъ по плану архитектора Штрома и заключаетъ въ себѣ нѣсколько прекрасныхъ картинъ русской школы. Одна изъ залъ нижняго этажа вмѣщаетъ пожертвованные музею различные предметы, принадлежавшіе Тургеневу.

Между Саратовомъ и Самарой нельзя отмѣтить ничего особеннаго, развѣ только видимый болѣе чѣмъ за 20 верстъ мостъ въ Сызрани. Издали можно сказать, что это колоссальная, переброшенная черезъ рѣку лѣстница. Основаніе моста, въ 625 саженъ длиною, покоится на 12 каменныхъ устояхъ, изъ которыхъ нѣкоторые поставлены на глубинѣ болѣе чѣмъ въ 15 саженъ. Производимое этимъ гигантскимъ сооруженіемъ впечатлѣніе еще усиливается мыслью о томъ, что здѣсь проходитъ путь связующій Европу съ Азіей. Я ничего не скажу о Самарѣ, которую едва осмотрѣлъ. Быстро возобновленный послѣ страшнаго пожара 1880 г. городъ, какъ и всѣ новые города, совсѣмъ некрасивъ. Наоборотъ, расположенный на возвышеніи на берегу Волги общественный садъ очаровываетъ туриста своей великолѣпной растительностью, прекрасной тѣнью и восхитительнымъ видомъ на Волгу. Оттуда болѣе чѣмъ на двадцать верстъ видно теченіе рѣки. Здѣсь поражаетъ не живописность и разнообразіе видовъ, а широта и необъятность ландшафта.

Отъ Самары начинается самая интересная часть Волги. Стѣсненная известковыми утесами, рѣка напоминаетъ Рейнъ около Гейдельберга. Мѣстность имѣетъ характеръ дикости, котораго нѣтъ на Рейнѣ. Покрытые сосновыми и дубовыми лѣсами и прорѣзанные кое-гдѣ оврагами, холмы напоминаютъ Эльзасскія горы въ миніатюрѣ. Высота ихъ колеблется отъ 150 до 300 метровъ. Ландшафтъ восхитителенъ. Мѣстами горы идутъ постепенно спускающимися уступами и гребень ихъ отодвигается на нѣсколько верстъ, мѣстами онѣ висятъ прямо надъ водой. Все это кажется еще неизслѣдованнымъ, природа имѣетъ дѣвственный первобытный видъ; изрѣдка только попадаются рыбачьи хижины, да печи для обжиганія извести. Это — Жигулевскія горы, онѣ тянутся приблизительно на 20 верстъ, вплоть до Ставрополя.

Здѣсь мнѣ приходится окончить мое описаніе, такъ какъ, къ моему великому сожалѣнію, мнѣ не пришлось осмотрѣть Казани; я прибавлю только нѣсколько словъ о самой навигаціи.

Въ это время года на рѣкѣ царитъ очень оживленная жизнь. Ежеминутно встрѣчается масса самыхъ разнообразныхъ судовъ: пароходовъ американскаго типа и буксирныхъ, палубныхъ барокъ и громадныхъ плотовъ, съ настоящими домами. Не видавъ этого нельзя даже и представить себѣ, сколько судовъ несетъ на себѣ Волга. По своей оживленности рѣка напоминаетъ самыя населенныя и оживленныя улицы въ нашихъ большихъ городахъ. Во избѣжаніе столкновеній и несчастныхъ случаевъ, подымающіяся вверхъ по рѣкѣ суда обязаны уступать дорогу судамъ, спускающимся внизъ по теченію. Поставленные на нѣкоторомъ разстояніи одинъ отъ другаго баканы предостерегаютъ отъ опасныхъ мѣстъ, а похожія на старинный телеграфъ Шапа семафоры указываютъ глубину.

Что касается пассажирскихъ пароходовъ, то ихъ хвалить совершенно излишне. Достаточно сказать, что они еще удобнѣе русскихъ желѣзнодорожныхъ вагоновъ, а это много значитъ. Это обстоятельство, уже не говоря о многихъ другихъ, окажетъ несомнѣнное вліяніе на французскихъ туристовъ, которыхъ не замедлитъ привлечь сюда это привлекательная и гостепріимная страна.

Туристъ. (Ф. Тастевенъ).

Le Rédacteur-Editeur: **Théophile Hagen.**

Редакторъ-Издатель **Т. И. Гагенъ.**

SECTION MOSCOVITE de la SOCIÉTÉ  IMPÉRIALE TECHNIQUE RUSSE.

MM. les exposants de l'Exposition Française de Moscou (1891), sont informés que la Section Moscovite de la Société Impériale Technique de l'Empire de Russie installe à Moscou une exposition d'électricité et des branches qui s'y rapportent.

Voici le programme de cette exposition:

Groupe 1) Eclairage électrique.—Transmission de la force à distance; **Groupe 2)** Télégraphie.—Téléphonie. **Groupe 3)** Électro-technologie (Électro métallurgie, Électrolyse, Galvanoplastie, etc.).—Application de l'électricité aux chemins de fer, à la marine, à l'art militaire, à la médecine, à l'économie domestique. **Groupe 4)** Piles électriques.—Accumulateurs.—Machines statiques.—Batteries thermoé-lectriques.—Machines magnéto et dynamo-électriques.—Transformateurs.—Moteurs électriques. **Groupe 5)** Force motrice.—Chaudières diverses.—Moteurs appliqués à l'électricité. **Groupe 6)** Appareils de précision et apparcils scientifiques. **Groupe 7)** Appareils nouveaux dans n'importe quelle branche de la technique. **Groupe 8)** Littérature, projets, dessins, diagrammes etc., ayant rapport à l'électricité. Nous croyons utile de compléter ce programme par les observations suivantes: **A.** La commission d'expertise nommée par la Section Moscovite de la Société Impériale Technique de l'Empire de Russie délivrera aux produits qu'elle jugera les meilleurs des récompenses, consistant en médailles d'or, médailles d'argent, médailles de bronze et diplômes. **B.** Les objets exposés pourront être enlevés avant la fin de l'exposition avec l'autorisation de l'administration de l'exposition. **C.** Les nouvelles inventions installées à l'exposition ne perdent pas le droit d'être brévetées en Russie. **D.** Les produits étrangers admis à l'exposition n'ont pas de droits de douane à payer à l'entrée en Russie, pourvu qu'ils soient réexportés dans le délai d'un mois, à dater de la fermeture de l'exposition, ou dans le cas où ils seraient donnés en cadeau à la Société Impériale Technique de l'Empire de Russie, Section de Moscou. **E.** Les cadeaux offerts par les exposants à la Société Impériale Technique de l'Empire de Russie, Section de Moscou formeront un musée et un laboratoire électro-technique. **F.** Les taxes d'emplacement sont indiquées, par un tarif et comptent du jour de l'admission jusqu'au jour de la fermeture de l'exposition, c'est à dire jusqu'au 1-er octobre 1892. **G.** Les produits sont admis à l'exposition à dater du 1-er du mois prochain. **H.** Le jour de l'ouverture officielle de l'exposition sera annoncé par la voie de la presse. Les fonctions de la commission d'expertise commenceront en avril 1892. Les objets destinés à cette exposition doivent être remis au bureau de l'exposition qui en délivrera reçu contresigné par l'artel responsable.

Pour tous renseignements s'adresser: à Monsieur le secrétaire de la Société Impériale Technique de l'Empire de Russie, Se tion de Moscou, Rue Sadovaïa, Exposition Permanente Universelle à Moscou.

Cote des Bourses

de St. Pétersbourg et de Moscou

du 4/16 octobre 1891.

Communiquée par le courtier **Ch. Paas.** 2 Mestchanskaïa, m. Perloff, lgt. 34, **à Moscou.**

Cours du Change de la Bourse de St. Pétersbourg.

à trois mois de date.

Londres pr. 10 £	94.60	94.20
Amsterdam pr. 100 Fl.	78.40	78.20
Berlin pr. 100 Mk.	46.50	46.40
Paris pr. 100 Fr.	37.40	37.35

Cours du Change de la Bourse de Moscou.

	à 3 mois de date		à vue.
Londres pr. 10 £	94.75	—.—	95.50
Paris pr. 100 Fr.	37.35	37.45	37.70
Berlin pr. 100 Mk	46.50	—.—	46 85

Or, argent et coupons de douane.

Demi-Impériales	7.63	—.—
Roubles argent	1.16	—.—
Coupons de douane pour 100 roubles métalliques	$152^1/_4$	

Escompte

de la Banque de l'Etat pour escompte de lettres de change	$4^1/_2$—5%
„ pour prêts sur valeurs	$5^1/_2$%
„ Bourse	5 —6%

Billets de Banque Russes.

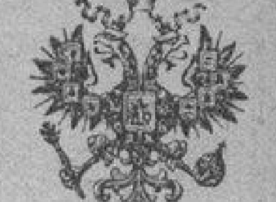
pour 100 roubles.

à la Bourse de Paris le 3/15 oct. 1891.		**à la Bourse de Berlin** le 3/15 oct. 1891.	
au comptant	265.50	au comptant	213.70
— —	—.—	pour Octobre	213.—
— —	—.—	„ Novembre	211.75



PIANOS

C. M. SCHRÖDER



Fournisseur de Leurs Majestés: l'Empereur de Russie, l'Empereur d'Allemagne, l'Empereur d'Autriche, le Roi de Danemark, le Roi de Bavière.

Maison fondée en 1818 à St. PÉTERSBOURG.

Накладное Серебро Христофль.

Двѣ высшія награды на международной выставкѣ 1889 г.



Фабричный знакъ и надпись

„CHRISTOFLE“

служатъ единственной гарантіей при покупкѣ нашего товара.

ПРИБОРЫ СТОЛОВЫЕ

изъ бѣлаго металла высеребренные.

Не обращая вниманія на дешовыя цѣны, предлагаемыя нашими конкуррентами, которыя могутъ быть только въ ущербъ качества товара, мы неутомимо заботились объ улучшеніи нашихъ произведеній и не измѣнили нашимъ принципамъ, которымъ мы обязаны нашимъ успѣхомъ, а именно:

производить хорошій товаръ по возможно дешовымъ цѣнамъ.

Во избѣжаніе недоразумѣнія покупателей нашихъ, мы производимъ только товары однокачественнаго матеріала, который мы послѣ сороколѣтнихъ опытовъ признали необходимо нужнымъ и достаточно хорошимъ.

Чтобы быть увѣреннымъ въ покупкѣ накладного серебра нашей фабрики, служитъ единственной гарантіей при семъ находящіеся образецъ фабричнаго знака и надпись „CHRISTOFLE“ на немъ.

JOURNAL DE L'EXPOSITION FRANÇAISE

à Moscou en 1891

(24 numéros) 1 vol. in 4 cartonné.

Prix: à Moscou........................ 3 r.
en province........................ 4 „

Chaque numéro est illustré de quatre à six gravures représentant les vues intérieures et extérieures de l'Exposition, les principales vitrines et les objets les plus remarquables qui y sont exposés.

En vente: rue Grande Loubianka, **magasin Th. Hagen.**

Полный комплектъ (24 нумера)

ЖУРНАЛА ФРАНЦУЗСКОЙ ВЫСТАВКИ

въ Москвѣ 1891 г.

ПРОДАЕТСЯ ПЕРЕПЛЕТЕННЫЙ ВЪ ПАПКУ:

въ Москвѣ.................. 3 р.
съ пересылкой.............. 4 „

Большая Лубянка, **магазинъ Т. И. Гагенъ.**

Каждый нумеръ журнала иллюстрированъ 4—6 рисунками, воспроизводящими наружные и внутренніе виды выставки, отдѣльныя витрины и важнѣйшіе изъ выставленныхъ предметовъ.

ANNUAIRE de COMMERCE RUSSE

redigé en français et en russe d'après les documents officiels.

500,000 ADRESSES

DE LA RUSSIE, DE LA POLOGNE ET DE LA FINLANDE.

PRIX TROIS ROUBLES.

S'adresser à M-r C. A. BLENGINI, Rédaction du Journal „La Russie Industrielle“,

Petite Dmitrovka № 17, log. 6, à Moscou.

1862. 1864. 1882.

Для лѣта

ТРЕБОВАТЬ

О-ДЕ-КОЛОНЪ,

дистиллированный

НА ЦВѢТАХЪ,

всевозможныхъ запаховъ,

ПРИДВОРНЫХЪ ПОСТАВЩИКОВЪ

А. РАЛЛЕ и Ко въ Москвѣ.

Лучшая освѣжительная вода для туалета.

Продается во всѣхъ парфюмерныхъ магазинахъ Россійской Имперіи.

EAU DE COLOGNE
EAU DE COLOGNE AUX FLEURS
ОДЕКОЛОНЪ ЦВѢТОЧНЫЙ
А. РАЛЛЕ и Ко
МОСКВА

EXPOSITION FRANÇAISE A MOSCOU

1891

MANUTENTION, REPRÉSENTATION,

PRIX A FORFAIT,

LIEBRECHT ET Cie

ЛИБРЕХТЪ и Ко.

Expéditeurs-Commissionnaires

MOSCOU.

Messieurs les exposants sont informés qu'ils peuvent se procurer des vues générales des galeries et jardins de l'Exposition, chez M-r Mebius artiste photographe du Palais, Grande Loubianka, maison Mossoloff, vis-à-vis du Pont des Maréchaux.



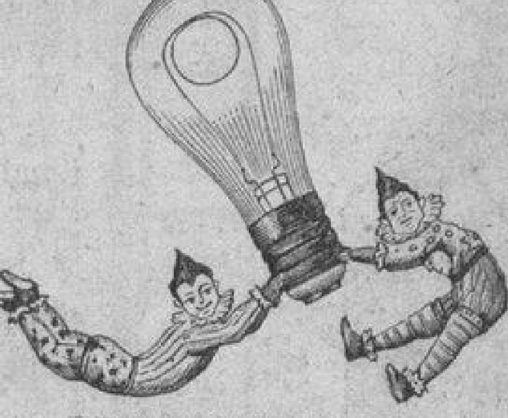


Богатый выборъ фотографическихъ аппаратовъ **въ 10, 15, 25 р. и дороже,** съ руководствомъ для самообученія.

Подробные Прейсъ-Куранты съ иллюстраціями высылаются по требованію.

МОСКВА,

Мясницкая ул., уголъ Криволѣннаго пер., д. Соколова.



ЭЛЕКТРИЧЕСТВО.

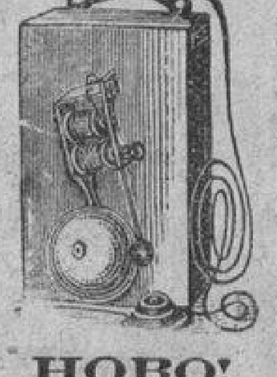
Лампы накаливанія всѣхъ системъ для патроновъ Эдиссона, Сименса, Свана и др.

по 1 руб. за штуку

при покупкѣ не менѣе 100 шт. сразу.

К. И. Фреландтъ.

Прейсъ-Курантъ высылается.



НОВО!

Переносный электрическій звонокъ съ элементомъ, проволокой и кнопкой— только 6 руб.

БОЛЬШОЙ ВЫБОРЪ

микротелефоновъ, домашнихъ телефоновъ, звонковъ электрическихъ и воздушныхъ проводовъ, кнопокъ и проч.

Бинокли, термометры и т. п.

Прейсъ-Куранты высылаются.

С.-Петербургъ, Невскій просп., 30—16.

ПИШУЩАЯ МАШИНА



РЕМИНГТОНА

признана лучшей въ свѣтѣ. СОТНИ въ употребленіи во всѣхъ **министерствахъ** и проч. **правительствен. учрежденіяхъ.** Общій сбытъ **100,000** штукъ. Каталоги и отзывы правительства безплатно.

Торговый Домъ Ж. БЛОКЪ.

Москва, С.-Петербургъ, Варшава.

Дозволено цензурою. Москва, 4 октября 1891 г. Типографія Т. И. Гагенъ, Большая Лубянка, д. № 3-й.